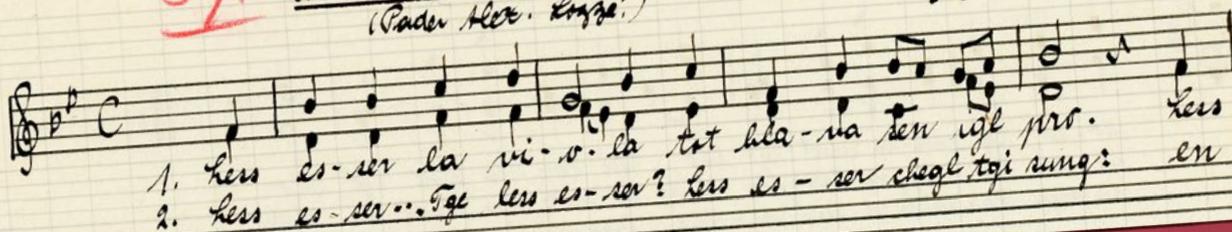


Revista di gl noss Sulom

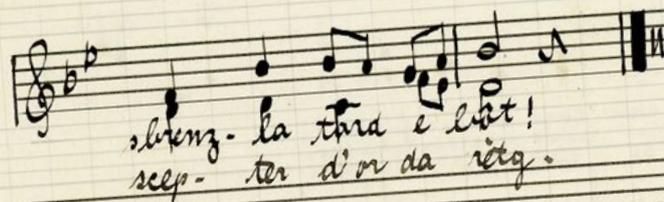
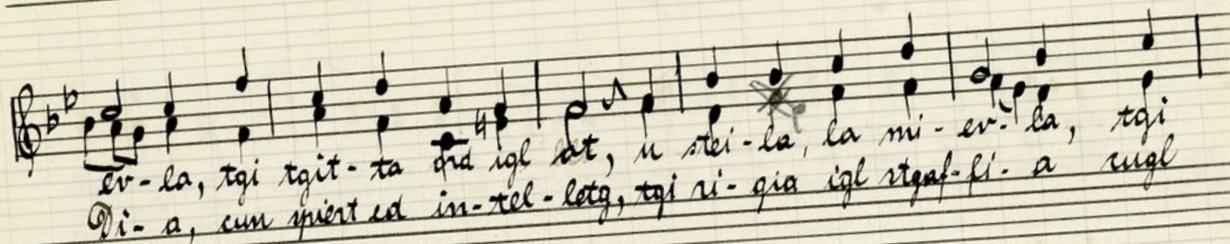
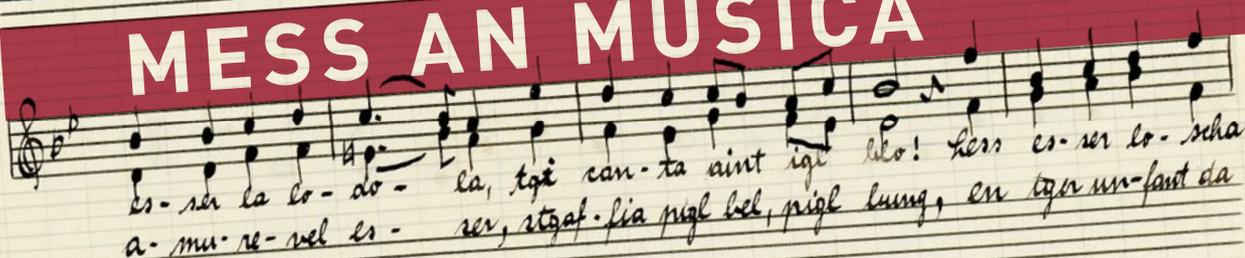
39. Graveischs d' un-fants.

(Pader Alex. Lozza.)

G. D. Simeon.



MESS AN MUSICA



MESS AN MUSICA:

«La musica è sco ina marella tras la quala ins vesa pli bain l'identitad culturala», dei la scienziada Laura Decurtins.

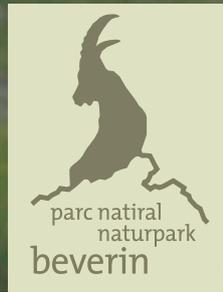
LITTERATURA:

Scu nescha ena canzung? Igl exaimpel da Gion Duno Simeon e pader Alexander Lozza mossa tgi text e melodia von mang an mang.

PURTRET:

Aint igl sang da Curò Mani corra musica. Bartolome Tscherner ò visito igl cumponist, dirigent e musicist e scuvert la muntada dalla calour turchis.

foto: Dominique Meienberg



Parc natiral Beverin –
igl datgea digl capricorn
www.naturpark-beverin.ch

graubünden



THOMANN
NUTZFAHRZEUGE AG
SCHMERIKON · CHUR · FRAUENFELD · ARBON

Voss specialist per service e vendita da camiuns, bus,
transporters. Purscheidas cun plevalour per Vous!



CUN STEMMA

Pigls noss clients rasainsa igl tarpung
cotschen. Gentil, simpatic ed ordvart
positiv tgirainsa igl Voss vehichel, scu
schi fiss igl noss agen.

www.thomannag.com



Nous pigliagn e purtagn igl Voss vehichel gratuitamaintg.



EDITORIAL

O musica, quant lungurouosa e tresta fiss la nossa veta sainza tè, tgi ans accumpogna de per de an mellas furmas. Seian chegl sentimaints, observaziuns u ramours digl mintgade, tot pò neir mess an musica e chegl sainza grond sforz.



Less esser la lodola tgi canta aint igl blo! ògl nom ainten l'amprema strofa dalla canzung «Giaveischs d'unfants». E piglveir quant bel tgi chegl fiss dad esser da taimp an taimp en simpel utschel, tschanto sen en rom e tschivlar spir plascheir dad esser segl mond. Chesta canzung on bliers da nous gio canto scu scolars primars. Ed anc oz scu carschias laschan talas canzungs reveiver chellas regurdientschas d'unfanza. Musica posseda ena forza immensa tg'è bunga da dasdar - ainten ena mellavla secunda - las pi fermas regurdientschas ainten nous carstgangs. Tgi u tge oter è bung dad evocar tantas emoziuns fermas scu la musica?

Ma musica vot betg deir automaticamaintg plascheir e furtegn. Musica pò evocar las pi differentas emoziuns. Ella reflectescha sentimaints tg'ins ò gia chel mument cun tadlar la musica e chegl pò esser an migler cass en evenimaint plaschevel, an mender cass en evenimaint da profunda tristezza. Musica posseda en'influenza enorma tgi totga directamaintg igl noss cor. E chels tgi s'occupan professionalmointg cun musica, profiteschan da chella saveida. Remartge eneda tge musica tgi vign duvrada per tge occasiuns. Tge musica tadlez vous an tge muments? Igl cumponist u la cumponista èn sainz'oter s'occupos da talas dumondas. E cun en text tgi sottastritgescha anc la taimpra dalla musica è l'influenza segl auditori anc pi gronda. Ma cumponer è betg schi simpel e stgaffeir en hit tgi milliuns da fans tedlan e compran è anc pi grev scu tgi

diversas contribuziuns ainten la Revista digl noss Sulom mossan.

Igl gost da musica è ansomma ensatge fitg delicat. Er sch'ins na duess betg dispitar da gosts da musica pon chels bagn angrevager la relaziun tranter gioven e vigl. Savens è musica dantant er en purtet digl taimp. Musica influenzescha, ma vign er influenzada digl sies ambiaint. E scu tg'igl ambiaint sa meida, variescha er la musica da generaziun a generaziun e da cultura a cultura.

Agl noss sulom, dalla Val Alvra, tras igl Surses e la Val Schons veiva la cultura da far ansemen musica gio siva da tschentaners. Er sch'igls giovens paran pi gugent da consumar musica tgi da far sezs tala èn chors, musicas instrumentalas u bands anc adegna activas. Graztga alla lavour digls noss cumponists indigens na mantga er betg la litteratura pigl cant ed igls instrumaints.

Vous vazez, da musica ins pudess screiver an perpeten. Ena schelta da contribuziuns az mettainsa spezialmointg a cor. An chel senn giavischainsa bunga lectura cun l'egna u l'otra melodia ainten l'ureglia.

Pia Plaz cugl team da redacziun Rafael Müller e Dominique Dosch

Proxima ediziun

Tgi tgi ò gost da contribuir an ena furma u l'otra è adegna bagnia.

Contact: info@sulom.ch

Bruno ed Erna Salis, bagm purni bio Salis, Beiva
© Lorenz A. Fischer



eia
Parc Ela

Parc natural.
Parco naturale.
Naturpark.

graubünden

Incumparabel Parc Ela

Nossa nateira. Nossa gliout. Noss products.



Ia sung cò per Vous!

Romeo Wasescha, cunsiglieder da sieranzas e provedimaint
T 081 650 02 15, M 079 639 89 39, romeo.wasescha@mobilier.ch

Generalagentur Chur
Valentin Spescha

Büro Savognin
Veia Naloz 22
7460 Savognin
chur@mobilier.ch
mobilier.ch/chur

la Mobiliar

000093T

CUNTIGN

EDITORIAL 3

MESS AN MUSICA

Igl cant da ballon	6
I vign canto e suno	8
40 onns «Carezzas» - ina regurdientscha personala	10
La musica è sco ina marella ...	12
Far musica ainten ena band	16

LITTERATURA

«Less esser la viola ...»	18
Psalms an viadi	22

IER ED OZ

ABBA anfignen Zedd	26
Musica	28

FAMIGLIA

Unfants e la musica	30
Patratgs dad ena mamma davart la musica	32
Angiavign	35

AN TGADAFI

Radio Ga Ga	36
Tge emittour da radio vign tadlo an pasternareia Stgier a Casti?	38

TEI & JOU

Tùn resùn, gòld da tùns Lon	40
-----------------------------	----

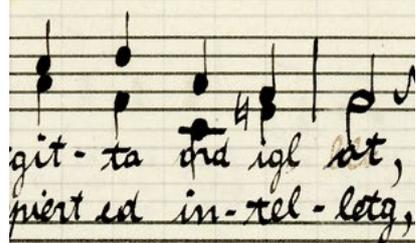
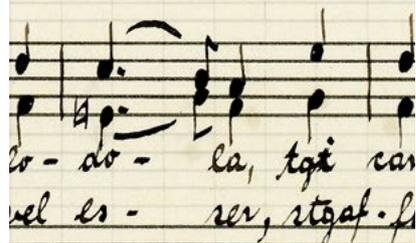
PURTRET

Partge ca terkis e la calur favorida digl Curò Mani	42
---	----

CORRIGENDA

Igl disequilibrer dalla nateira	46
---------------------------------	----

*Giaveischs d' un-
fants*
(Pader Alex. Lozza)



IMPRESSUM

REVISTA DIGL NOSS SULOM
ISSN 2297-7120

REDACZIUN

Pia Plaz, Rafael Müller e
Dominique Dosch, info@sulom.ch

ORGAN D'ADMINISTRAZIUN

Uniun Rumantscha Grischun Central,
administraziun@sulom.ch

© Uniun Rumantscha Grischun Central
Prietsch d'abunamaint CHF 25.50

LECTORAT

Petra Uffer,
Reto Capeder

GRAFICA

tipic.ch, Savognin

STAMPA

Wolf Druck AG, Triesen / FL

Cover

Dalla poesia «Giaveischs d'un-
fants» da Pader Alexander Lozza
dattigl dus cumposiziuns: L'an-
cunaschainta da Tumasch Dolf e
chella da Gion Duno Simeon.

© Urs Simeon

IGL CANT DA BALLON

Impuls da Dominique Dosch

L'antschatta è reuscheida.

«Fac ut portem christi mortem». Las armuneias da Karl Jenkins am surpeglian. Las midadas fluentas da dur a mol. Da speranza e dolour. Igl dirigent ans porta tras igl endeschavel toc, angal la percussiun ans accumpogna.

La sfigl e dung gio en tgit sen la finiziun. En singul pled «filii» liond sur 10 tacts. Quantas gedas vaia treno chella passascha? Ia va stritgia tras igl f e nudo en h davant igl i, per dar spazi alla vouch pigl tung ot. Ia ma drez puspe pi sedretg, tign las notas schi lartg scu pussebel, cupetg la mia missella gliunsch angiu e furm cugls lefs en pitschen cres.

Nous arrivagn.

Igl mies tung sa schluita radond or da bucca. Ia saint scu tg'igl sopran è sa spartia. Ia ma concentresch segls mies segns da respirar. Curt avant igl lung tung final teira anc eneda profundamaingt igl flo. Ia vard segl ballon tg'ia va malagea e saint igls plds dalla mia scolasta da vouch. Ia furm igl tung e m'imagesch tg'ia seia en ballon.

La mia vouch resta stabila, sainza squitsch. Ia vard pitgiv segl mang digl dirigent tgi dat anc adegna las freidas.

Ia sung en ballon.

Davos tact.

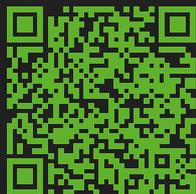
Ia sung en ballon.

La davosa freida.

Igl sies mang sa sera ed ia ser la mia bucca, scu er igls oters 200 cantadours. Betg olma sa muainta.

Finalmaintg sa schlucca igl dirigent ed ia respair. Ia ma saint tot leva.

Ia sgol.



Tadle la contribuziun ligeida dall'autoura:
[www.rtr.ch/emissions/impuls-dal-di/
igl-cant-da-ballon-da-dominique-dosch](http://www.rtr.ch/emissions/impuls-dal-di/igl-cant-da-ballon-da-dominique-dosch)

L'emissiun è neida emessa igls 5 d'avregl
2018 agl Radio Rumantsch.



Kompliziertitis

Eine Krankheit, die's bei uns nicht gibt.

Die Krankenversicherung
NR. 1 FÜR FAMILIEN

ÖKK Agentur Savognin, Stradung 33
7460 Savognin, T 058 456 16 80
www.oekk.ch

ÖKK



bossi hemmi ag
lenzerheide - tiefencastel

*transport
busbetrieb
muldenservice
schneeräumung*

bossi-ag.ch

RAIFFEISEN

Wir machen den Weg frei

Raiffeisenbank Mittelbünden

Tel. 081 650 44 00
mittelbuenden@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/mittelbuenden

Bankstellen in Bergün/Bravuogn, Cazis,
Lenzerheide/Lai, Savognin, Splügen, Thusis,
Tiefencastel

WEBDESIGN & ENTWICKLUNG

Individuell, professionell und zuverlässig

CORPORATE DESIGN

Der erste Eindruck zählt

PRINT DESIGN

Von der Idee zum Produkt



 **tipic**
GRAFICA E DESSEGN

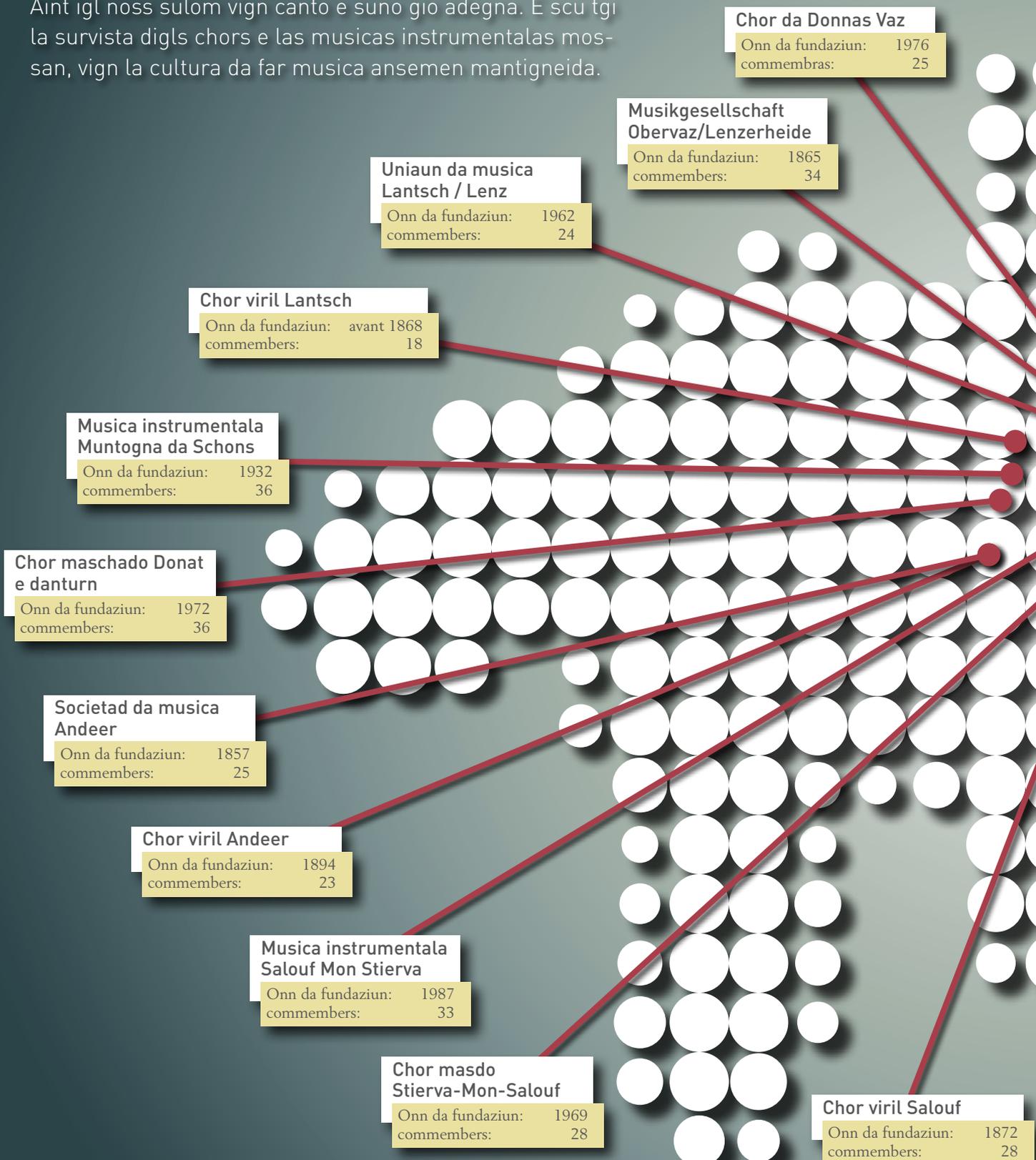
Naloz 19 
CH-7460 Savognin

+41 81 684 22 77 
+41 79 378 99 85 

info@tipic.ch 
www.tipic.ch 

I VIGN CANTO E SUNO

Aint igl noss sulom vign canto e suno gio adegna. E scu tgi la survista digls chors e las musicas instrumentalas mos-san, vign la cultura da far musica ansemen mantigneida.



Chor baselgia Vaz

Onn da fundaziun: 1887
 commembers: 20

Chor masdo Alvra

Onn da fundaziun:
 chor masdo Alvagni 1996
 chor masdo Alvra 2006
 commembers: 33

**Musikgesellschaft
 Concordia Filisur**

Onn da fundaziun: 1893
 commembers: 22

**Chor viril Riom-
 Parsonz-Cunter**

Onn da fundaziun: 1977
 commembers: 24

**Societat da musica
 Bravuogn**

Onn da fundaziun: 1869
 commembers: 30

**Gugga Fatters
 Sursetters**

Onn da fundaziun: 1999
 commembers: 26

Chor viril Surses

Onn da fundaziun: 1970
 commembers: 58

**Musica instrumentala
 Savognin**

Onn da fundaziun: 1886
 commembers: 40

**Chor viril baselgia
 Savognin**

Onn da fundaziun: 1848
 commembers: 41

Chor cecilian Tinizong

Onn da fundaziun: 1964
 commembers: 29

Coro misto da Bivio

Onn da fundaziun: 1993
 commembers: 10

40 ONNS «CAREZZAS»

ina regurdientscha persunala

da Benedetto Vigne



Da sanester: Hans Durrer, Benedetto Vigne, Andri à Porta ed Erich Nussbaum suenter registraziuns per «Carezzas».

La stad 1977 era jau vegnì envidà sco chantautur ad ina spezia da serenada musicala da la Televisiun Rumantscha. Igl è là ch'jau hai entupà per l'emprima giada mes collega e futur ami Paulin Nuotclà. Paulin aveva gist registrà dacurt ses emprim album, la LP «Che fain' hozz?», e quai en il studio alternativ Sunrise a Kirchberg en il bass Togenburg. «Jau less er far insatge uschia!»

era stada mia reacziun. Anc lez atun sun jau ma rendi a Kirchberg, la ghitarra sin givè ed in pèr chanzuns en il chau, accompagnà unicamain dad in ami bassist.

Etienne Conod, il maister dal studio da registraziun, possedeava ina maschinuna da bindel da 16 pistas, qua sa laschavan gia zambregiar bellas chaussas. Las emprimas 5 skizzas basicas avain nus registrà bluttamain be cun ghitarra e bass; la battaria da Mike Stoffner, anteriur curt commember dals Sauterelles, avain nus agiuntà pir pli tard sur intgi-

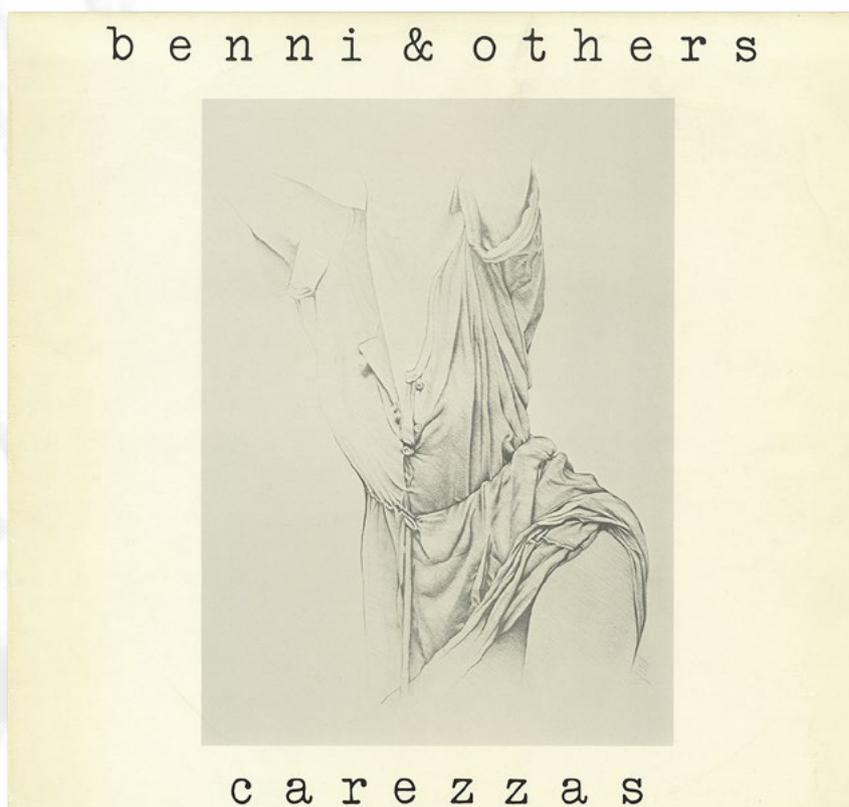
nas da las chanzuns, ina pratica da registraziun en sasez dal tut nunusitada, gea numpussavla. E successivamain hai jau envidà ulteriurs musicists a participar a questa aventura, surimponind flautas e saxofons, clavazins e clavinets. Las chanzuns englaisas hai jau laschà interpretar Hans Durrer, partenari musical da lezs dis, e per la trovaglia sursilvana «Quel tal signur leusi Surmir» hai jau savi gudagnar la vusch da la giuvna Corina Curschellas. Ed il rest hai jau chantà, cun mia vusch magretta da plech.

40 onns suenter «Carezzas» taidla Benedetto Vigne la platta cun sentiments maschadads.

L'entir project era vairamain aventurus ed experimental. En la «Ballada da tgangs» è per exempel d'udir ina percussiu sin il sez da lain dad ina sutga, vers la fin da la schnulza «Catalonia» resunan vuschs ostinatas retardadas mecanicamain, e per la grotesca «Matg» hai jau intunà quatter cordas da la ghitarra sin il medem D e lura sguziadas quellas ch'i tunavan sco in bordun scozais. Il titel ch'jau hai tscherni per l'ovra, «Carezzas», era en emprima lingia in'allusiun als «Pet Sounds», il famus album conceptual dals Beach Boys. («Pets» èn animalets da chasa.) La segunda part dal titel «... e revoltas» ch'avess regurdà a l'auter album clav experimental dal 1966, «Revolver» dals Beatles, hai jau laschè perder.

Considerond il fatg che totalmain ulteriuras 12 personas avevan participà a la producziun da l'album, hai jau chattà in num d'interpret adequat che colliava ultra da quai ils dus linguatgs chantads, rumantsch surmiran ed englais: benni & others. Quai è lura er daventà il num da la band naschida posteriuramain or da la producziun, in num ch'ha magari causà tschertas cuntraversas en la scena engaschada turitgaisa.

Oz, precis 40 onns suenter la sortida da «Carezzas», las retaidl jau cun sentiments maschadads: La performanza tecnica è relativamain manglusa, la producziun generala plitost magra. Ils texts èn per part detg pubertars, las diversas recitaziuns quasi-sacralas schizunt peniblas. Ma impressiuanta resta tuttina la ritgezza musicala da l'album,



stils variads, cumposiziuns spiertusas, arranschaments congenials – jau gnanca ma regord pli dals divers accords inventads da lezs temps. En quel senn ristg jau dir senza daventar cotschen, che «Carezzas» resta – pèr a pèr cun «Che fain' hoz?» da Paulin – in'ovra da pionier da la musica pop e rock rumantscha.

L'album «Carezzas» è, en sia furma originala da vinil, già daditg exhaust – ma i dat ina reediziun en disc cumpact, cuplada cun l'album dal 1985 «Or da schlers e baraccas». Da retrair tar la Lia Rumantscha.



Autour

Benedetto Vigne (66) è naschì a Belluno en Italia, ha passentà sia uffanza a Salouf e viva cun sia dunna a Turitg. Vigne è in bab dal rock rumantsch, schurnalist da musica, autur e va mintgant cun skis a Savognin.

© Foto RTR

LA MUSICA È SCO INA MARELLA TRAS LA QUALA INS VESA PLI BAIN L'IDENTITAD CULTURALA

En discurs cun Laura Decurtins davart l'impurtanza dalla musica per la votaziun digl 1938 anfignen oz.

Intervista da Pia Plaz

Chest onn festivescha igl rumantsch igl sies giubileum dad 80 onns scu lungatg naziunal svizzer. La votaziun igl 1938 è stada clera. Cun 92% tar ena participaziun da 54% digls votants on igls Svizzers accepto cun clera maioritad igl retorumantsch scu lungatg naziunal. Tge rolla ò gia la musica rumantscha per chel resultat cler?

Il chant rumantsch n'è segir betg stà il motiv decisiv per quel resultat cler, ma forsa in impuls? En mintga cas ha'l giugà ina rolla fitg impurtanta, surtut entaifer la campagna da propaganda. Dal 1937 han las cummissiuns dal parlament che s'occupavan cun la dumonda da la quarta lingua naziunala fatg in viadi tras il Grischun e tar mintga fermada hai dà in pitschen concert dals chors dal vitg – natiralmain en costum da dumengia – cun chanzuns rumantschas. Durant la «Lingua materna» da Robert Cantieni stevan mintgamai tuts, era ils politichers da Berna, en pe! (Cantieni dirigeva da quel temp la Ligia Grisca e chantava cun ella sia «Lingua materna» per sursilvan. Quella chanzun era pia enconuschenta en tut las valladas rumantschas.) Daspers vegniva era recità poesias

patrioticas e preschentà artisanadi – ins vuleva mussar la valur e bellezza da la lingua e cultura rumantscha. Il comité «Pro quarta lingua» ha sunter organisà en tut la Svizra occurrenzas da propaganda cun chant e discurs, ed era il radio ha emess chanzuns da chor, chantadas dal Chor viril grischun Turitg. En in artitgel pli lung en la NZZ ha il musicolog enconuscent Antonie-Elisée Cherbuliez ultra da quai preschentà ed explitgà l'istorgia da la musica rumantscha. Curt avant la votaziun è alura il Cor mixt Samedan viaggià tras la Svizra ed ha enramà – puspè en il costum «traglischant» – ils discurs e referats dals politichers e promoturs cun chanzuns rumantschas. Grazia al radio ha tut la Svizra pudì tadlar live quest chant rumantsch – ina premiera per la gronda part da la populaziun svizra! Senza dubi ha la musica e l'interpretaziun tutgà ils cors dals votants. E betg il davos quels dals Rumantschs!

Senza dubi ha la musica e l'interpretaziun tutgà ils cors dals votants.

L'identitad rumantscha n'è dantant betg adegna stada schi fer-

ma. Quant impurtanta era la musica rumantscha per l'identitad digl taimp avant la votaziun e gist siva la votaziun digl 1938?

Fin l'onn 1938 è surtut la cultura da chors stada ina gronda promotura da l'identitad culturala rumantscha: il chant cuminaivel da chanzuns rumantschas ha rinforzà fermamain la conscienza per la lingua e cultura e per la cuminanza. Il chant da chor è gea naschi sut l'ensaina da l'emancipaziun burgaisa e dal naziunalissem ed ha d'emprim ennà e dapertut gi l'incumbenza da stgaffir ina cuminanza (democratica) e da svegliar la schientscha naziunala. En Rumantschia stueva il chant en pli rinforzar la conscienza per la lingua materna. Fin l'entschatta dal 20avel tschientaner na devi dentant bunamain naginas chanzuns rumantschas! Per il moviment rumantsch han per quai cumponists, magisters e dirigents stuì stgaffir entaifer paucs onns ina massa chanzuns e quellas èn spert vegnidas popularas. Era la collecziun e publicaziun da chanzuns tradiziunalas – p.ex. en la Crestomazia – veva l'intent da mussar a la populaziun la valur da sias tradiziuns. Quellas resplendevan u manifestavan tenor

ils collecziunaders «l'olma dal pievel» e duevan promover tras quai l'identitad.

Suenter la votaziun ha la cultura e lingua rumantscha alura giudi l'attenziun da tut la Svizra: durant la Landi a Turitg il 1939 è vegni organisà in «Dreisprachenkonzert» en la chasa da congress. Differents chors grischuns han preschentà qua lur imnis e chanzuns da parada, ed en il carnet da program ha Cherbuliez declerà il chant da chor sco pitga da la cultura musicala rumantscha. A la fin dal concert han tuts ensemen, pia plirs tschients chantadurs e chantaduras, accompagnads dal orchester da radio Turitg, chantà l'imni «Heil dir, mein Schweizerland» dad Otto Barblan. (Quel imni celebrescha la solidaritad dals Grischuns e Svizzers en il cumbat cunter pussanzas estras – per pauc ch'el fiss vegni elegi sco nov imni nazional.) Durant il temp da la defaisa spiertala e da la smanatscha d'ina nova guerra mundiala ha quel concert pia segiramain fatg gronda impressiun! Tals concerts ed eveniments nazionals, parairis e decleraziuns da personas impurtantas, han rinforzà persistentmain l'identitad culturala.

E quant impurtanta è la musica rumantscha ozande pertutgond l'identitad rumantscha?

Jau na pos betg discurre per tut ils Rumantschs, mintgin ha in'otra tenuta envers la «musica rumantscha»: per in è'la fitg

impurtanta, l'auter fa u taidla pli gugent musica internaziunala. Jau ves dentant ch'i dependa ozendi ferm dal gener da musica, da la preschientscha da l'interpret e da l'auditori: chanzuns da chantauturs e musicists da pop ch'èn medial preschents e dattan blers concerts (era ordai-fer) èn segir pli impurtants per l'identitad – almain per quella da la giuventetgna – che musica

teressants e professionals ed irradiazion sur ils cunfins (svizzers) anora furman sin l'ina u l'otra moda nosa identitad culturala. Nus n'avain betg mo ina cultura populara u folcloristica, mabain ina cultura fitg multifara che cumiglia bunamain tut las furmas musicalas ch'ins po s'imaginar – autras minoritads linguisticas n'han quai dal reminent betg!

Tge è ansomma musica rumantscha?

Musica rumantscha è, tenor mai e ditg curtamain, ina musica da RumantschAs per RumantschAs, cun texts en lingua rumantscha e cun fermas ragischs en il context rumantsch, en l'istorgia, la memoria ed il mintgadi. Igl è ina musica che ha (era) ina funcziun, ina rolla, numadamain quella dad exprimer en pled e tun l'identitad culturala, pia ina pussaivladad da vesair, crear e mussar tgi ch'ins è e tar tge gruppa (culturala) ch'ins appartegna cun far e tadar musica, cun discurre davart la musica. Per duvrar in maletg: la musica è sco ina marella tras la quala ins vesa pli bain l'identitad culturala. En mintga cas na chatt'ins betg insatge musicalmain «rumantsch» en la musica rumantscha. Tge duess quai esser? In' armonia, in accord, ina melodia? Na, ozendi discurr'ins plitost da la funcziun d'ina musica sco quella «rumantscha», e surtut da la perspectiva «da sutensi»: tge vala «musica rumantscha» per mintgin? Tge rolla ha'la en la vita, il mintgadi dal singul e da la gruppa? Quai è fitg decisiv.



Laura Decurtins

(*1985) è creschida si a Cuira, ha absolvi ils precurs da chant a la Scola auta da musica a Lucerna (classica e jazz) e silsuenter studegià musicologia, istorgia e rumantsch a las universitads da Turitg e Vienna. Per sia dissertaziun ha Laura Decurtins perscrutà la musica vocala rumantscha, cun il focus sin l'istorgia e la muntada da la musica per l'identitad rumantscha. Actualmain sa deditgescha ella a l'ovra e la vita dal cumponist sursilvan Gion Antoni Derungs. Daspera chanta ella en divers chors ed ensembles (Cantus Firmus Surselva, Origen) e s'engascha per projects musicals ed instituziuns sco la Fundaziun Gion Antoni Derungs.

d'art u chanzuns da baselgia. Las chanzuns da chor da l'otra vart èn anc adina ina ferma pitga da l'identitad da la gliued pli veglia che ha chantà onns ed annorums en chors da vitg e vallada. Jau crai dentant era che festivals sco Origen cun projects musicals in-

Noua stat la musica rumantscha an cumparegliaziun cun la musica digls ulteriours treis lungatzgs nazionals, tudestg, franzos e taliang?

Il musicists che fan musica rumantscha da pop èn tenor mai gist uschè activs, productivs ed interessants sco ils musicists da las autras regiuns linguistics!

Ils musicists che fan musica rumantscha da pop èn tenor mai gist uschè activs, productivs ed interessants sco ils musicists da las autras regiuns linguistics! Els lavuran bain en in spazi fitg pitschen cun pussaivladas limitadas e cun ina lingua minoritara, dentant han els in partenari, ina plattafurma impurtanta ch'ils auters n'han betg: RTR. E forsa che gist il fatg d'esser plitost exotic, da far musica cun ina lingua minoritara en in gener da musica e sin in martgà uschè dominà da l'America, dat ad in u l'auter anc dapli motivaziun. Tar la musica da chor vesi ora sco en tut la Svizra: ils chors tradiziunals moran plaun plaunet, ils giuvens prefereschon chors da project cun occurrenzas ludicas sco ils «world choir games». Ed en la musica classica ha la Rumantschia deplorablmain gist pers Gion Antoni Derungs, il cumponist il pli interessant cun renum internaziunal. Ma sia ovra è per fortuna uschè gronda e variada ch'i resta anc ina massa da scuvrir. In cumponist cun quella muntada manca, a mes savoir, a las autras regiuns.

ils chors tradiziunals moran plaun plaunet

Ainten las canzungs popularas vignan tscherts temas adagna puspe tematisos, seia chegl l'amour, ma er la malancuneia.

Tge vez vous persequito ainten las vossas retschertgas? Dattigl en svilup digls temas ainten la musica rumantscha, ainten las canzungs tgi vignan cantadas, seia chegl da cantautours rumantschs u an novas cumposiziuns da canzungs per exaimpel per chors?

Las tematicas da las chanzuns tradiziunals expriman surtut ina chaussa: l'intent dals collezionaders ed editurs dal 19avel fin l'emprima mesadad dal 20avel tschientaner d'educar il pievel e rinforzar l'identitad culturala. Per quai stuevan els eliminar tut quai ch'era memia vulgar e critic e promover las chanzuns cun cuntegns idillics, leghers, edifitgants u moralistics. Era las chanzuns da chor, surtut quellas ch'èn naschidas sut l'ensaina dal moviment da chors, dechantan per il solit a moda romantica la natira alpina, l'amur, la cuminanza e la lingua materna. Poesias da quella tempra e cuntegns vegnivan gugent mess en musica, ed il resun dals chors e da l'auditori motivava ils cumponists da cuntinuar. Ils chantauturs dals onns 1970 ed 80 èn alura stads quels che han crititgà en lur chanzuns directamain e publicamain la societad e las autoritads. Ma la critica era da quel temp confurma a las normas da la societad ed ils musicists rumantschs imitavan gugent lur idols americans. Ozendi ha la musica puspè pers quella funcziun da critica sociala: la gronda part dals musicists chanta pli gugent da l'atgna vita, da las ragischs, dal mintgadi, da l'amur, dal futur... La musica è pia daventada ina marella per vesair pli cler sasez.

Musica è scu tot igl art e la cultura er en spievel digl taimp, tge ans mossa igl spievel actualmaintg?

Actualmain dominescha era en la musica rumantscha l'occupaziun cun la globalisaziun, cun tut

sias pussaivladads, ma era cun las malsegirtads. Gist tar ils chantauturs ves'ins che l'atgna identitad musicala è fitg impurtanta, l'autenticitad en vista a la massa da musica unifurma e conformistica ch'ins auda mintga di e che dominescha il martgà. Ins na fa gea betg mo per sesez musica, mabain ins vul era vegnir udi, e quai n'è ozendi betg uschè simpel. Da l'autra vart, sco reacziun sin la globalisaziun, stat in'occupaziun pli intensiva cun las ragischs musicalas, surtut cun la musica tradiziunala. Differents musicists – en tut la Svizra! – van puspè en tschertga da bellas melodias tradiziunals per alura las actualisar e cumbinar cun musica d'ozendi per crear insatge nov ed unic.

Dattigl LA canzung rumantscha?

Stuain nus insumma tschertgar LA chanzun rumantscha?

Tenor mai betg – era sche RTR ha declarà il 2009 la chanzun da chor «La sera sper il lag» da Gion Balzer Casanova sco LA chanzun rumantscha. Per ina part dals Rumantschs (quella che ha votà) è quella chanzun segiramain in model, in exempel per la chanzun da chor rumantscha: ella ha ina bella melodia ed armonias plaschavlas, n'è betg memia cumplitgada e tuna spert bain. Ed ella sveglia maletgs e regurdanzas da la patria alpina, discurra dal desideri general da l'uman da pasch e ruaus. Apparentamain tutga questa chanzun in nerv dal temp. Dentant represchenta ella, sco ditg, mo ina vart, in aspect da la musica rumantscha e mo ina part dals Rumantschs. La dumonda è a la fin: Stuain nus insumma tschertgar LA chanzun rumantscha?

Uscheia simpla vign la midada segl sectour d'energeia.

Ansemen ègl pussebel: ewz.ch/ökostrom



Sigron SA

7082 Vaz/Lain

garascha – transports

Represchentanza uffiziala
da Toyota, Rapid e Reform

telefon 081 384 15 81

fax 081 384 39 29

www.sigron-ag.ch

Demarmels



Scrinareia SA

info@demarmels.net

www.demarmels.net

scrinareia

lennareia

cuschignas

Veia Cadras 4
7462 Salouf

Telefon 081 684 11 57

Fax 081 684 32 82

Mobile 079 357 21 38



H O T E L

ALBULA & JULIER

Tiefencastel, Schweiz

*Giudem Casti fò bagn adatg
scu Alvr' e Gelgia stgeman latg
dantant tg'at gost'an steiva bela
marendà, vegn e cuturela*

Gugent reservagn nous ena meisa festiva

Famiglias Schnölller-Uffer e Schuler
HOTEL ALBULA & JULIER
7450 CASTI/TIEFENCASTEL
Tel. 081 659 04 00 / Info@albula-julier.ch

www.albula-julier.ch

FAR MUSICA AINTEN ENA BAND LAS MIAS EXPERIENTSCHAS

da Stefanie Netzer



Stefanie Netzer durant en concert

La ma regord anc precis dall'amprema prova dalla **Kanti-s-Wings**¹ en marde seira. Anc cunascheva nign ulteriour commember ed er igl jazz am era pitost ester. Igl manader Andi Schnoz veva proponia da far en jam per ans scaldar e cura tg'igl rest dalla band ò antschet a sunar en moll blues, veva nign'ideia cura u tge cantar. Anc oz, treis onns pi tard, riagn Andi ed ia savens da chella seira.

Chegl tgi era sa musso inizialmaintg scu ravidada è ossa en'evidenza. Cugl taimp è la mia udeida s'andisada allas furmas digl jazz e sainza stueir erueir l'antschatta e la fegn d'ena successiun d'accords cun dumbrar mintga freida vaia intuitivamaintg m'accurschia cura tg'ia era vedlonder cun la mia part. Naturalmaintg dovra chest process taimp e pazientzga ed igl è er mianc schi simpel d'ampruar en-

satge nov sainza turpetg. Cun cantar ainten ena band vaia er plang planget antschet a santeir las singulas melodias ed armuneias digls differents instrumaints an contrast cun la musica scu tala. Uscheia crudavigl directamaintg an igl, schi ensatgi mantgeva eneda alla prova u era crudo or digl tact. Cura tgi las ampremas canzungs èn stadas prontas per la tribuna e las ampremas datas per concerts fixadas, èn

¹ ena furmaziun da band alla Scola cantunala Coira

*Stefanie Netzer (sanester)
cun collegas da band*



er las provas sa mussadas adegna pi effizientas ed euforicas ed uscheia am ò igl mies ampem onn scu cantadoura ainten ena band fatg gost sen daple.

Scu tg'igl è usit ainten la Kanti-s-Wings è igl proxim onn da scola sa furmo en'occupaziun differenta e nous eran ans decidias da far en program da Pink Floyd. Cunchegl tgi lour musica è fitg complexa, vaia suno per l'amprem'eda ghitara e canto an egna ainten ena band. D'adampleir chesta sfeida schi bagn scu pussebel, ò duvro eneda daple taimp e nerva, pigl resultat pero ògl valia la pagna. Durant lez onn da scola era er activa ainten la band HARA, igl Female Bandworkshop da «helvetia rockt»². Chesta furmaziun sa disfrantzgeva principalmentg dalla Kanti-s-Wings an l'experiencescha dallas commemoras da far musica an bands. Uscheia ègl sa do tgi ena commembra tgi veva anc mai suno battareia, ò surpiglia chest pensum per mancanza d'ena percussiunista ed ia va antschet a sunar clavazign per en pêr tocs. Ouras ed ouras vainsa passanto ansemen cun las manadras Martina Berther ed Ursina Giger aint igl local da prova ed experimento cun canzungs e tungs. Ainten en ulterior project cun nom Pop&Strings vaia gia la caschung da cumbinar ena band cumpletta cun en ensemble d'artgists. D'aggiuntar nianzas da geias e cellos allas canzungs

ed ampruar uscheia nova roba, è sa musso er chest'eda scu anritgeida musicala.

Sper tot chellas seiras da prova legras e cuntantevlas totgan naturalmentg er igls concerts. Tenor me èn chegl igls pi bels muments, l'agitaziun avant e la luschezza siva igl concert èn experienceschas cun ena valeta enorma. Mademamaintg èn er chegl igls muments, noua tg'ins crescha scu gruppa ed ins s'accor-scha tgi far musica ainten ena band porta betg angal en'udeida pi sensibla e resultats grondious, mabagn er amiceztgas tgi pon restar la veta duranta.

Biografia

Stefanie Netzer (*1999) ò frequently la scola primara e secundara a Savognin e terminescha chesta stad la maturitad bilingua alla scola cantunala da Coira. Gio d'unfant cantava ella gugent, ainten la primara ò'la antschet a sunar ghitarra ed igls davos dus onns ò ella visito ouras da clavazign. Ella ò gio fatg varsaquantas experienceschas cun differents projects da musica: dus onns ainten la band dalla scola cantunala Kanti-s-Wings, treis gedas cugl project Pop&Strings, aint igl Female Bandworkshop da helvetia rockt cun la band HARA ed eneda cugl project Original vs Cover. Uscheia ò ella gia la pussebladad da dar concerts ainten differents lis a Coira, tranter oter ainten la Werkstatt, aint igl Marsöl ed alla Higa, ed ad Olten, Berna e Winterthur cugl project HARA. Aint igl futur less ella eir a stibgier ensatge segl sector da sanadad.

² en post da coordinaziun tgi sustigna musicistas svizras an jazz, pop e rock

«LESS ESSER LA VIOLA ...»



Pader Alexander Lozza: Er igl gôt è savens tema ainten las poesias digl capopoet surmiran.

Pader Alexander Lozza

(1880-1953) è egn digls impurtans poets digl muvimaint rumantsch per la patria. La prosa e poesia digl pader original on inspiro autours ed autouras dalla proxima generaziun e bleras dallas sias ovras èn neidas messas an nota. Uscheia poesias sacralas scu «Igl noss sanctuari» (La nova canzung da Ziteil, cumposiziun Duri Sialm), poesias patrioticas scu «Surses» (cumposiziun Curò Mani jr.), u poesias davart igl carstgang ed igl sies destign scu «Return» (cumposiziun Ernst Broechin).

OR DALLA FUSCHIGNA DA PADER ALEXANDER LOZZA

da Rafael Müller

«Giaveischs d'unfants» è egna da bleras poesias da Pader Alexander Lozza, tgi èn neidas messas an musica. La poesia è en sempverd dalla litteratura da cant rumantscha ed è mademamaintg en product digl muvimaint rumantsch per la patria. Ma scu è la nascheida?

Igl onn 1932 è Gion Duno Simeon nia tscharnia scu dirigent digl Chor viril Alvra. Da lez

surmiran per igl sies 100avel anniversari.

Betg angal Pader Alexander Lozza

taimp davigl strousch canzungs surmiranas e chegl cuntantava betg igl gioven dirigent. Ed uscheia è Gion Duno Simeon ia a «pitgier porta tar igls noss poets», scu tg'el ò scretg sez igl onn 1980 ainten en text cun igl tetel «Pader Alexander tras igl spievel dallas brevs». Ainten chel preschainta Gion Duno Simeon enqual ivetta or dalla sia corrispondenza cun Pader Alexander Lozza ed el daclera scu tgi poesia e melodia èn sa cattadas.

Igl artetgel fò part dalla biografia Pader Alexander Lozza (1880-1953), tgi l'Uniun Rumantscha da Surmeir ò deditgia agl capopoet

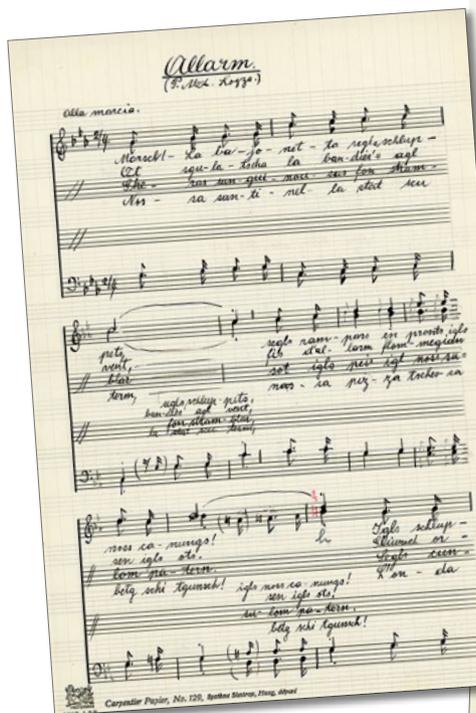
Gion Duno Simeon ò dantant betg angal pitgia ve dalla porta da Pader Alexander, mabagn er dad oters autours surmirans scu Otto Spinass ed Andreia Steier. Igl sies intent da porscher litteratura musicala a chels da Surmeir è crudo sen taragn fritgevel: da «entusiassem da tottas varts e prontadad parfetga d'am gidar» screiva Gion Duno Simeon. Però, per ena canzung vottigl betg angal poets, mabagn er cumponists. Gion Duno Simeon è perche gl er antro an contact cun igls cumponists rumantschs da lez taimp scu Hans Erni u Tumasch Dolf. Ma per aveir «propi ensatge nov» vegia el er stuia sa volver tar cumponists da

lungatg tudestg. La correspondenza cun Ernst Broechin, J.G. Scheel, Hans Lavater ed oters cumponists da lungatg tudestg è dantant betg stada schi simpla: Gion Duno Simeon ò stuaia declarar exactamaintg i gl cuntign dallas poesias, igls accents ed er igls numerous diftongs surmirans ed è uscheia sto i gl scharnier tranter igls poets ed igls cumponists.

«La poesia duess esser la fantschela !»

Pader Alexander Lozza ò antschet pitost tard a screiver per rumantsch: Pir i gl onn 1927 – an mez i gl muvimaint rumantsch per la patria – ò el publitgia igls sies amprens texts aint i gl Sulom e propi naschia è i gl pader poet i gl onn 1930, cun 50 onns, perchegl tgi la sia plema dad òr è stada dumandada. Ainten egna dallas brevs – i vo per la poesia «Giaveschs d'unfants» - screiva i gl pader a Gion Duno Simeon:

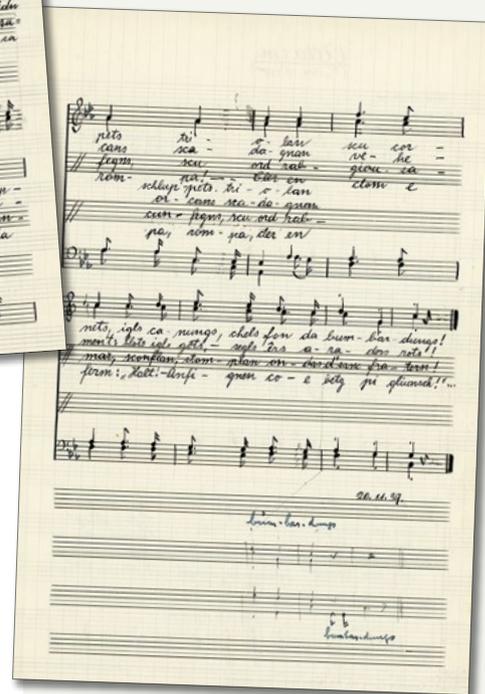
En cuntrast tranter poet e cumponist. La poesia duess esser la fantschela – e la musica la patrunga! [...] Va pruo da neir siva agl Voss giaveisch e chegl cun prontadad! Chella stroffa digls «essers» vaia, cun grev cor, elimino. Scu vusoters faschez tarmagls da notas, faschagn er nous gugent tarmagls da pleds. [...] Schi er chella versiun da «Giaveischs d'unfants» na plaschess betg, fatscha en'otra per unfants, en oter argumaint. Roba d'unfants fiss schiglio i gl mies ferm!



Pader Alexander seia sto pront d'unfreir i gl patratg alla furma, commentescha Gion Duno Simeon chesta brev. Ed el attribuescha agl pader – tgi n'era betg agl cass da sunar en instrumaint – dad esser en «musicant d'intuiziun».



Taimp da ghera: La poesia «Allarm» da Pader Alexander ò Gion Duno Simeon mess an musica i gl onn 1939. Da lez taimp era i gl cumponist an sarvetsch activ a Beiva ed ò dirigia e canto lò cun en chor ad hoc da sultos.



Gion Duno Simeon

(1906-2000) è sto scolast, inspectour da scola e cumponist. La sia ovra cumplegia passa 120 cumposiziuns, scretgas principalmaintg per chor viril. Da Pader Alexander Lozza ò el mess an musica tranter oter la poesia «Giaveischs d'unfants», «La tgaplotta» e «A la mamma». Ancunaschaint è Gion Duno Simeon er per la sia cumposiziun «Clara notg» dalla poesia da Peder Cadotsch.

Gion Duno Simeon a Casti anturn i gl onn 1965. El sez veva betg en auto e geva cun i gl tren e la posta sen inspecziun da scola.

Mesanotg
U. Simeon

Mess è nag las da... d'ad d'ad! Fu...-tes L'ou-na
Zai-sa stigh, ord igl tavin per-pof-ma-dad. Me-
as-moty! Va betg che stigh! Fu-tac, tu-tac, tu-tac Me-tac,
Simo nig... epred, sea varoz, va sa «ambrosio»
In caming, igl tes d'el prest è «Mesanotg» igl tes tes no va alle
concessus singla. La hup' arofa caroches davent. S'è murgà blets
tu-tac, sig è igl malum melodiey, b-f, per lungaram - la
grista arofa m'ellera an ta-dun, a sch' igl è la arofa della mont.
Ma la mar' dat è m'oter amon la p'ntalidat d'ad es on p'ntes
è gaderi p'ntes p'ntes è cantantistoda! G'è per singla melior
gia in P'nt' - ag tarret d'el arofa per ementa, essend tgi' che
es davent per m'otegonvot d'ad. L'è d'ad curda an retarmoz
d'el arofa, ed oltressa mar' è a fella la bauer, sch' alle p'nt'
Lalardi' b-f.

Sboz digl cumponist per la poesia «Mesanotg» cun notiztgas. Pi tard ò igl sies fegl Urs Simeon mido la finiziun sen dumonda digl Chor viril Riom-Paronz-Cunter.

cunzont mossan els, tgi Pader Alexander na scriveva betg per l'amour digl art, mabagn per dar nov anim agl surmiran. Ainten en'otra brev deplorescha igl pader schizont tgi'igl surmiran na vegia betg plaz avonda ainten lour organs

An favour digl rumantsch e cunzont an favour digl surmiran

Ainten en'otra brev screiva Pader Alexander tgi el sea in marschung e screiva angal, schi ensatgi igl stompla. Pleds tgi laschan sminar en pò digl umor e forsa er dalla modestad digl pader caputschign. Ma

per stampar tot chegl scu igls oters idioms e tgi'igl rumantsch da Surmeir stoptga star anavos ord spira misergia. Ed igl caponet surmiran concluda tgi na fetscha betg grond plascheir ad el da screiver poesias «per las metter ainten ena trocla.»

Graztga a Gion Duno Simeon e blers oters cumponists è chegl betg sto igl cass e bieras poesias da Pader Alexander Lozza on catto la veia ainten la littertura da cant rumantscha.

39 *Giaveischs d'unfants*
Pader Alexander

1. Quai è ad el...
2. Quai è ad el...
Giaveischs d'unfants
Pader Alexander

1. Quai è ad el...
2. Quai è ad el...
Giaveischs d'unfants
Pader Alexander

Compositur Pader, No. 121, l'ediz. Simeon, 1919, 1920

En poet, dus cumponists: Dalla poesia «Giaveischs d'unfants» da Pader Alexander dattigl dus cumposiziuns: L'ancunaschainta da Tumasch Dolf e chella tgi Gion Duno Simeon ò scretg sez.

Marschung
Pader Alexander

1. Quai è ad el...
2. Quai è ad el...
Marschung
Pader Alexander

La Revista digl noss Sulom dei angratzg ad Urs Simeon per metter a disposiziun las notas e la fotografia digl sies bab ed agl Archiv svizzer da litteratura Berna per la fotografia da Pader Alexander Lozza.



Rafael Müller
abitescha cun la sia famiglia a Tumein (Tamins) e la-voura tigl Radio Rumantsch a Coira.



Maschinas agricolas e tecnica agrara
Construcziuns e lavours da metal

SONDER SA

Plaz 1
CH-7458 Mon
Tel.: +41 81 681 17 55
info@sonder-sa.ch

Albulastrasse 144
CH-7473 Alvaneu-Bad
Tel.: +41 81 404 14 14
alvaneu@sonder-sa.ch



WWW.SONDER-SA.CH

Cantieni AG
Transporte und Garage
7433 Donat

Cantieni

Tel 081 661 11 68
Natel 079 406 78 36
Fax 081 661 21 62



Maschinas agricolas AEBI
Transports cun punt par cupitgear
Transports da lena a crapa

www.cantienitransporte.ch
cantienitransporte@bluewin.ch



Tarmosas par transportar zenslas da lena a lena viglia
Transport d'ieli par scaldar



**hassler
energia**
seit 1985

- Nus cussegliain
- Nus planisain
- Nus realisain

Nossas variantas
da products fotovoltaics



CAPRICORN la varianta robusta



FLURINA la varianta ecologica



FORZA la varianta ferma



STANDARD la varianta economica

Resgia 13 7432 Zillis
Tel:+41 (0)81 650 77 77
info@hassler-energia.ch
www.hassler-energia.ch



*frisch und
fründlich*

Societad da consum Savognin e conturn

- magliaretschs
- bavrondas
- vegns
- artegels da tigneirtgesa
- souvenirs

Laden Son Mitgel 081 684 11 86
Laden Grava 081 684 15 05
Laden Salouf 081 684 11 63

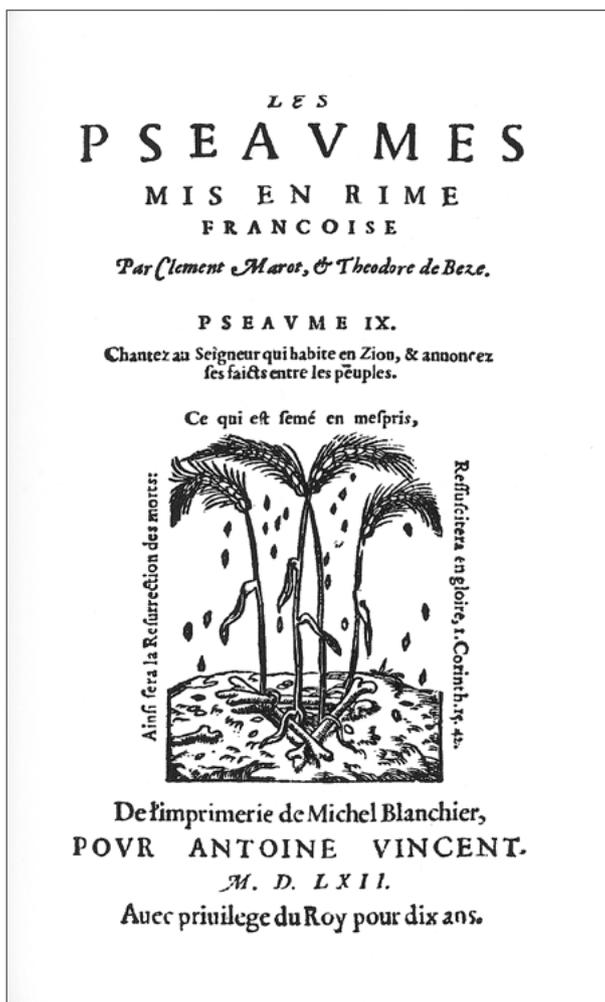
www.volg-savognin.ch

PSALMS AN VIADI

Scu tg'igls psalms da Genevra, arranscheas d'en cumponist Ollandes, on catto la veia a Zuoz igl 1707 – ed èn sa mantignias anfignen oz scu grond scazi aint igl pitschen cumegn.

da Dominique Dosch

Psalms on fatg en dètg via-di tras l'Europa davent digl taimp dalla reformaziun. Igl grond stompel ò do igl nov codesch da psalms a Genevra: La bela musica cun melodias simplas an ena vusch è sa derasada an tot las direcziuns – dalla mar anfignen allas muntognas tar nous. Sur tschentaners èn igls psalms genevrins nias translatos an 22 lungatgs, mademaintg aint igls differents idioms rumantschs. Tiers chegl era chel schinumno Psalteri Genevrin la basa per blers cumponists tgi on arranschea atgnas versiuns an ples vuschs. Ed er chellas on tuno bagn – en pêr versiuns schi bagn tgi on carmalo igls Zuozinghers all'Ollanda.



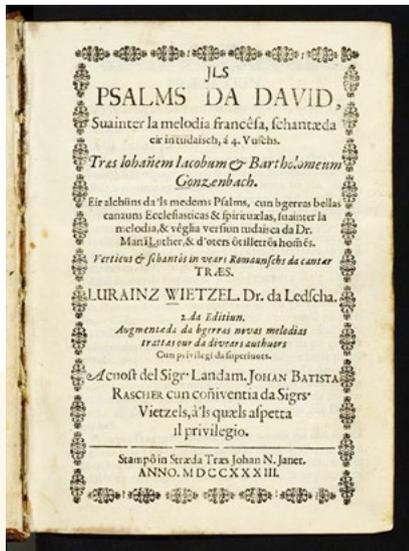
Igl Psalteri Genevrin digl 1562

L'istorgia digl Psalteri da Genevra

L'idea da translatar igls psalms aint igl lungatg digl pievel ed igls metter sessour an musica, è nascheida a Strasbourg digl reformatour Martin Butzer. La sia ovra è neida edeida pi tard scu codesch da canzungs

tudestgas. Ulrich Zwingli e Johannes Calvin eran incantos. Percheigl ò Calvin promovia tranter igl 1542-1543 igl poet dalla curt franzosa Clément Marot da translatar igls psalms originals an franzos. Durant chel taimp èn nias publitgias 49 psalms a Genevra, tgi divers cantors vevan mess an musica tenor en schema simpel ed unifitgia. Tranter oter dastgevigl duvrar angal notas lungas e curtas («Longa» e «Brevis») e sulettamaintg ena nota per silba. Els vevan er integro musica dad oters cantors ed organists da lez taimp, scu per exaimpel tala da Matthias Greiter da Strasbourg pigl psalm 68 dad oz. Siva dalla mort da Marot ò Calvin sustignia igl teolog genevrin Théodore de Bèze da cumpletar igl 1562 l'ovra genevrina digls 150 psalms – igl «Psautier de Genève». Chel psalteri ò gia talmaintg success, tg'el è nia stampo igl madem onn da 50 stampareias tranter Lyon e Genevra. Sessour on igls psalms genevrins inspiro varsaquants musicists a novas interpretaziuns an ples vuschs, tranter oters er igl organist ollandes Jan Pieterszoon Sweelinck.

Igls amprems psalms per rumantsch



Ils Psalms da David da Lurainz Wietzel, 1661 (2. ediziun digl 1733)

Igl madem onn, igl 1562, ò Durich Chiampell publitgia ad agens costs igl amprem codesch da canzungs rumantsch, «Un Cudesch da Psalms». Sper ena rimnada da canzungs viglias veva el pi prubabel translato sez la gronda part dalla sia ovra, s'orientond agl «Konstanzer Gesangsbuch», igl schinumno «Nüw gsangsbüchle». Igl codesch cuntigna tranter oter 95 psalms, ma sainza notas. I dat suletta-maintg indicaziuns tgi seia da «cantar alla melodia da...». Perveia da chell'ovra rumantscha ògl cuzzo relativamaintg dei, anfignen tg'igl Psalteri Genevrin ò catto la sia veia tar nous. Alla finala ò Lurainz Wietzel da Zuoz translato igl 1661 igls psalms genevrins cumplettamaintg an puter, surpigliond la melodia dad ena vusch. Ma igls Rumantschs vessan bagn gia gugent en codesch da psalms an ples vuschs, cunzont talas digl cumponist Claude Goudimel, tgi veva arranschea da nov las melodias da Geneva. Dantant tgi chel giaveisch è nia adampia pigls Sursilvans igl 1683, on igls Puters stuia avoir duple pazientzta. Igl

ò anc do tranteraint schizont en 'ulterioura translaziun digls psalms genevrins igl 1762 – chest'eda an vallader – anfignen tg'igl è nia publitgia finalmaintg igl 1776 igl arranschamaint da Claude Goudimel cun la translaziun an puter da Wietzel. Ma cants an ples vuschs, tunavan dantant gio dadei ainten la baselgia da Zuoz...

Musica ollandesa a Zuoz

Zuoz veva anturn igl onn 1700 en tichert connex cun la tera republica Ollanda. Numnadamaintg veva Johan Baptista von Planta da Zuoz sarvia scu mercenari ainten la tera lontana ed è s'avanzo anfignen tar en major general digl Prenci van Oranje. Cura tg'el è turno en de



Ena cupeia a mang digl psalm 150, arranschea da «Svelinc» cugl text rumantsch da Wietzel

ainten la sia patria, ò el rachinto tot impressiuno dalla musica da baselgia an Ollanda. Sessour è sa messa sen veia igl 1707 ena delegaziun da Zuoz, tranter oters er Balthasar von Planta, per far vacanzas da studi ad Amsterdam. Aint igl Paeis Bass vevigl alloura cumpro ena tgargia da codeschs da cant, tranter oter er digl organist defunct gio numno Jan Pieterszoon Sweelinck.

Tar chella ovra sa tractigl da no-

Psalms èn uraziuns dalla tradiziun religiosa giudaica. Aint igl codesch biblic da psalms, er numno “psalteri” (ebraic 'tehilim'), èn neidas rimnadas 150 uraziuns, reparteidas sen 5 codeschs. Chella rimnada è stada fittada en pêr tschentanners avant la naschientscha da Cristus. Igls pi vigls psalms vignan attribuias a David, igl rètg-poet dad Israel tgi ò vivia anturn 1000 a.C.

vas interpretaziuns polifonicas (da ples vuschs) dallas melodias digls psalms genevrins cun text franzos. Ansasez veva igl cumponist ollandese previa chels psalms per en diever casual cun mintgamai en cantadour per vusch. Ma igls Zuozinghers vevan otras ambiziuns. Turnos a Zuoz, era mintga casada oblieida da tarmetter aglmanc en cantadour u ena cantadoura allas provas digl chor masdo an vischanca. Lò onigl

scu amprem stuia cupgier a mang l'atgna vusch dallas notas da Sweelinck e nudar sotaint las translaziuns rumantschas da Wietzel. Ed igls oters abitants stuevan naturalmaintg neir a tadlar igl cant durant las messas e «tascheir an devoziun». Tgi tgi niva betg agl sarvetsch divin

u tgi tgi bandunava la baselgia anc dantant tgi niva canto, niva punia cun 6 crizers. Cun chella disciplina exemplarica tunava igl cant polifonic da Sweelinck d'anfignen oter vuschs ainten la baselgia da Zuoz – d'en chor da var 60 persungas tgi è sa mantignia sur tschentanners. Anc igl onn 1979 è nia registro igl chor masdo Zuoz ainten la sia baselgia cantond igl psalm 100 da Sweelinck an rumantsch.

Antrada Psalm 65 KGB 466 205

1. Can - te a Di - a tot las te - ras,
2. Ni, ad - mi - re las si - as ov - ras,
3. At vi un - freir aint'igl ties taim-pel

ran - de la glor - gia agl sies nom!
tre - ment sa moss'el agls car - stgans.
e neir a cum - pla - neir mies vouts.

Sche: Ad - mi - ra - blas èn tias ov - ras.
Sies igls sur - vei - an tot igls pie - vels,
Tad - le, tot quels tgi te - man Di - a.

ma - re - tan cant da lod so - lemn.
re - ni - tents al tign' a fragn.
igls ba - ne - fe - cis tg'el ò fatg.

Va - sond la ti' pus - san - za gron - da,
Lu - de igl Si - gner tot las schla - tas,
Igl Si - gner sei - a ba - na - di - a.

at ston sar - veir er i - ni - meis.
fa - sche san - teir voss giu - bi - lar.
tgi mai ò re - fu - so mies clom,

Igl stga - fi - maint an - tier a - do - ra,
El dat la ve - ta a noss'or - ma,
tg'ò mai ra - tratg la si - a graz - tga

glo - ri - fi - tge - scha igl ties nom.
betg la - scha ba - lu - car noss pe.
schi - dei tg'ia vign da - vant sies tron.

Gloria Psalm 80 KGB 467 206

1. Glor - gia agl E - tern! Ain - ten si' av - dan - za
2. Cun en med sa - ragn e cun vouchs o - nes - tas

lod agl Di - a ferm! Per igl noss sa - leit
noss igl an - graz - tgagn. Cun la vouch digls sains,

el igl sies a - geid por - scha an bun - dan - za.
or - gets, in - stru - maints ce - le - bre sies fes - tas!

«De schat van Zuoz» - igl scazi da Zuoz

Igl davos taimp sa fatschainta igl cantadour-bassist ollandes renumo Harry van der Kamp minuziousa-maintg dall'ovra da Jan Pieterszoon Sweelinck. Igl 2010 ò el publitgia ansemen cugl Gesualdo Consort Amsterdam igl «Sweelinck Monument», l'amprema registraziun cumpletta dall'ovra vocala da Sweelinck sen 17 discs cumpacts inclusiv retschertgas istoricas. Cura tg'el ò santia tg'igl cumegn da Zuoz posseda anc adegna en'edizium originala da partiziuns da Sweelinck, è chest'eda igl Ollandes nia a far vacanzas da studi a Zuoz ed ò schizont fatg en film cugl tetel «De schat van Zuoz»¹. Van der Kamp è sto incanto, scu tgi l'ovra preziosa da seis codeschs da cant liias anturn igl 1700 è neida mantigneida sur tschentaners ainten la vischnanca rumantscha – en scazi da Sweelinck tgi n'è schiglio da catter nagliour ple ozande, mianc an Ollanda.

*Psalms 65 ed 80 genevrins
or digl Jubilate*

Igls psalms an Surmeir

Tge connex ò pero l'antier'istorgia cugl Grischun Central? Igls psalms da Genevra uriunds an ena vouch dattigl naturalmaintg er tar nous. La musica è da catter anc oz tranter oter aint igl Jubilate surmiran da Duri Loza: igls psalms 41 (nr. 210), 65 (nr. 205), 68 (nr. 101) ed 80 (nr. 206) sa basan sainza dubi agl Psalteri Genevrin.



Autoura

Dominique Dosch (*1995) è carscheida se a Tinizong e frequentata igl mument en studi da psicologia, pedagogia e rumantscha a Friburg. Igls sies hobis èn screiver, cant e muvimaint. Igl 2013 è cumparia igl sies roman da fantasy Sindoria.

¹ Igl trailer curt è da catter sen www.youtube.ch (de schat van Zuoz)

Register da maletgs:

Maletg 1: Geneefse Psalter, 1562, Titelblad (2009). An: Gesualdo Consort Amsterdam & Harry van der Kamp (Eds.), Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621). Eerste Boek der Psalmen Davids. San Lorenzo de El Escorial: Glossa, 57.

Maletg 2: Biblioteca cantunala digl Grischun (Signatura Aa 292). Ils Psalms da David da Lurainz Wietzel, 1733 (2. edizium).

Maletg 3 Maarten van der Kamp (2010). Sweelincks Psalm 150 met de Reto-Romaanse Tekst. An: Gesualdo Consort Amsterdam & Harry van der Kamp (Eds.), Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621). Vierde Boek der Psalmen Davids. San Lorenzo de El Escorial: Glossa, 69.

Maletgs 4 e 5: Duri Loza (1980). Jubilate. Codesch da baselgia per Surmeir. 4. edizium. Nossadunang: Benziger.

Bibliografia:

Het Sweelinck Monument (2018): Historisch opnameproject. ULR: <http://www.jpssweelinck.nl/historisch-opnameproject>

Schreich-Stuppan, Hans-Peter (2010): Een Sweelincktraditie in Retië. An: Gesualdo Consort Amsterdam & Harry van der Kamp (Eds.), Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621). Vierde Boek der Psalmen Davids. San Lorenzo de El Escorial: Glossa, 56-69.

Schreich-Stuppan, Hans-Peter (2015): 500 Jahre evangelischer Kirchengesang in Graubünden. Proposition an der Synode der Evangelisch-Reformierten Landeskirche Graubünden, Soglio. ULR: <http://docplayer.org/36708091-500-jahre-evangelischer-kirchengesang-in-graubuenden.html>

Van der Kamp, Harry & Mark 208 Bakker (2009): De schat van Zuoz [Film]. Svizra: NPS/Radio 4/ Super 208.

Wursten, Dick (2009): Het ontstaan van het Geneefse Psalter. An: Gesualdo Consort Amsterdam & Harry van der Kamp (Eds.), Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621). Eerste Boek der Psalmen Davids. San Lorenzo de El Escorial: Glossa, 40-56.

beraten - planen - installieren - unterhalten... aus einer Hand



Electro Wettstein SA

schaffen mit Strom

Smarthome-ready

zukunftsicher Installieren - Mehrwert statt Mehrkosten

Ihr Partner für:

- Neubau
- Umbau
- Sanierungen
- Unterhalt
- Haushaltgeräte

24 Std. Service

Electro Wettstein SA
Vea lerts 222
7457 Bivio

Tel. +41 81 659 12 22
info@electro-wettstein.ch
www.ewsa.ch

Savognin/ Domat Ems

Wir beraten Sie,
planen Ihre Ideen
und realisieren Ihre Träume

Kommunikation/ Multimedia
KNX- Gebäudeautomation
Stark- & Schwachstrom
LED- Lichtlösungen
Zentralstaubsauger
Zutrittsysteme
24h- Service



www.ewsa.ch

Gila Cadotsch Savognin

Affar da pictour

sa recumonda
gentilmaintg

telefon 081 684 12 49
natel 079 629 66 56



**Per igl Voss success
a lunga vista.**

Igl centrum principal da Private Banking dalla Banca Cantunala Grischuna a Lenzerheide /Lai cun Philipp Liesch ed igl sies team da consegliazium, Az dat sustign, per tgi cuntanschas igls Voss intents d'investiziun persunals.

Crescher communablamaintg.

Fasche en test cun nous.
gkb.ch/privatebanking



**Banca Cantunala
Grischuna**



ABBA anfignen Zedd*

La parada da hits festivescha igl sies giubileum da 50 onns

da Pia Plaz

Per l'egn u l'oter da nous saron igls onns passos tg'ins stava la sonda, respectiv la dumengia dasper igl radio, pront per struclar igl dretg mument segl battung per registrar la canzung giavischeida ed actual-maintg ainten la parada da hits. Plagn tensiun – per betg mantgantar igl mument decisiv – ins amblidava tot anturn sasez. E quant losch ins era alloura pi tard preschentond igl bindel cugls novs top10 dalla parada da hits actuala.

Tempi passati - an mintga cass chegl tgi pertotga la tecnica antiquada cun bindels. Ozande tanschan gio en per clics agl computer per rimnar las canzungs desideradas sen ena glista persunalisada digls top10 u perfign differentas glistas per mintga mument dalla veta – top10 per saltar, top10 per pussar, top10 per amar e top10 per tge fasa dalla veta er adegna actuala.

Monja forever

Tuttegna resta la parada da hits anc adegna en'emissiun tschartgeda agl radio – er cun igls sies 50 onns



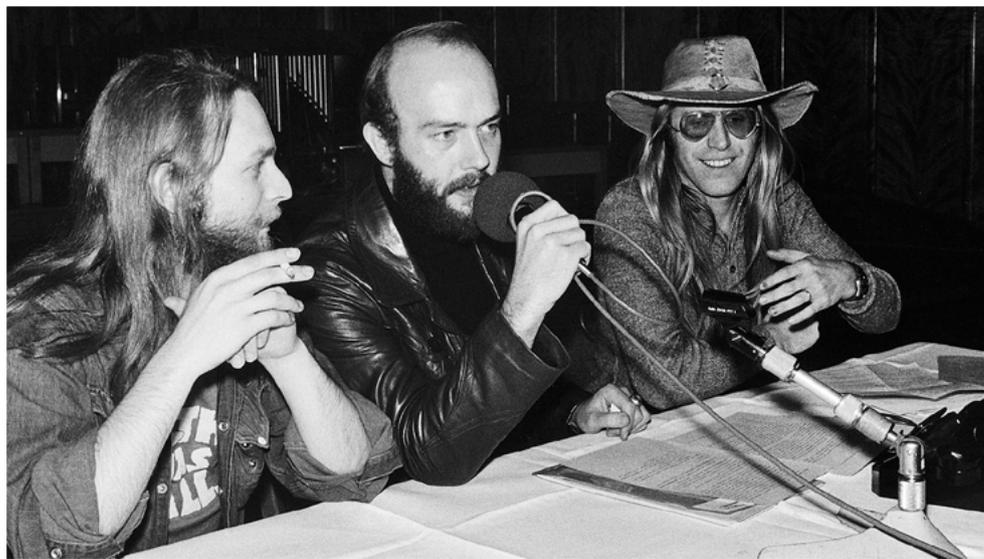
50 onns parada da hits svizra cugl moderatour Alexander Felixahre a caschung dalla 100avla preschentaziun digls hits, igl 1969. © SRF/A. Gehrig

vigliadetna se dies. La sia istorgia scumainza igls 2 da favrer 1968. Chel de emetta igl radio DRS 1 per l'amprema gEDA la parada da hits svizra. Anmez las revol-tas studenticas aint igls gronds martgeas dalla Svizra resunga or digls otplidaders digl radio ainten las steivas svizras igl schlager «Monja» da Roland W. En one-hit-wonder scu tg'ins dei. Gio ainten l'amprema emissiun dalla parada da hits sa mossa tgi chella represchainta bagn en tant igl gost da musica digls consuments e las consumentas svizras, ma tgi chel gost na reflectescha strousch igl taimp ainten igl qual la societad sa catta.

Igls Svizzers e las Svizras cumpravon e compran musica tgi muainta ensatge ed uscheia cattaensa er oz adegna puspe musica da decennis passos aint igls top100 dalla parada da hits svizra. Surtot schi en musicist u ena musicista è gist mort.

Dantant tgi la musica vign tadlada oz cun radios ultramoderns, è la musica sezza mianc schi differenta a chella dall'antschatta digls onns 68. Chegl fò for-

sa surstar d'amprema vista, ma sch'ins ponderescha scu tgi la glista dallas 10 canzungs las pi popularas digl mument sa cumponan, è la sorpresa manc gronda. Oz, scu avant 50 onns, ins tedla gugent musica tgi dat en bung sentimaint, tgi animescha da saltar, u pussar. Tranteraint dattigl alloura anc chellas canzungs exotas scu «Schnappi» u «Küss die Hand, schöne Frau» tgi cuntanschan per en pêr emdas igl ampren plaz dallas singelcharts sainza tgi ensatgi savess declarar pertge.



Christoph Schwegler è sto igl ampren moderatour dalla parada da hits igl 1968. © SRF

Manipulaziun?

Musica ò da far cun gots persunals, ma avant en pêr onns è nia mess an dumonda, schi la parada da hits seia propi en spievel digl gost musical digls Svizzers e las Svizras u bain sch'ella vigna manipulada digls concerns gronds da musica. La CUMCO, la cumischung da concorrenza, ò investigo schi las grondas firmas da plattas manipuleschan las cefras da vendita dallas singulas canzungs ed influenzeschan uscheia la glista digls hits. I vo per ena massa daners, pertge schi ena canzung catta la veia aint igls topten dalla parada da hits, è la schanza gronda tgi er novs auditours e novas auditouras compran la canzung giueida de e notg aint igl radio. L'investigaziun dalla

CUMCO ò dantant purto nignas irregularitads alla surfatscha, tuttegna ins ò mido la practica per registrar las vendas dallas singulas canzungs per stgaffier duple trasparenza. Midadas ògl er duvro per tigneur chint alla nova pussebladad da transmitter canzungs direct via stream cun en abunamaint. Igls amprens decennis ins rinnava las datas per la parada da hits via vendas directamaintg ainten las buteias. Mintga disc u album vandia niva nudo e la somma dava igl plaz ainten la parada da hits.

Igl taimp per la parada da hits è oramai betg anc a fegn, malgro AppleMusic, Spotify, Amazon u tot igls oters sarvetschs per transmitter via stream la musica desiderada direct segl telefonign. Pertge schi dei tgi en mez milliun auditours ed auditouras spetgan emda per emda segls stars da musica novs e vigls resta er la parada da hits an moda.

*ABBA ins stuaro strousch preschentar. Ella è egna dallas pi ancunaschaintas gruppas da pop digls davos decennis. Zedd (Anton Zaslavski) ò cun igls sies 28 onns gio success veritabel surtot davos las culissas scu dj, remixer e cumponist da musica d'electro e pop per stars ancunaschaints scu Lady Gaga, Ariana Grande e Justin Bieber.



Autoura

Pia Plaz lavoura scu schurnalista libra. Ella veiva cun la sia famiglia a Winterthur.

Musica



La musica instrumentala da Savognin a caschung dall'inauguraziun d'ena nova bandiera durant igls onns tschuncanta.

«Igl aton 1886 on seis giovens omens decida da fundar ena musica instrumentala an vischnanca. Igls fundatours da chel taimp sa numnavan: Not Spinatsch, Leza Pool, Arnold Peterelli, Heinrich Plaz, Giatgen Plaz e Batist Cadotsch. Els possedeavan nigns instrumaints e vevan anc manc igls raps per cumprar tals. Perchegl ènigl ias tar igls vigls musicants da mili-

ter. Chels igls on do alla fegn finala lour instrumaints cun notas e tot igl accessori basignevel. Igls 6 da december on las provas antschet. Gion Batist Wasescha, «igl Ferber», ò do las ampremas istruzziuns. La premaveira sessour on chels giovens gagliards gio suno a caschung digl cumejn grond a Tinizong.»

Funtanga: : Cronica dalla musica instrumentala da Savognin, scretga igl 1977 da Hansjochen Wasescha sen basa d'en manuscretg da Stefan Pool e Batist Spinatsch

Oz dombra la musica instrumentala da Savognin 40 musicants e musicantas.

Igls fardagliuns Rita Giannina, Guido e Vito Grisch fon ansemen musica. (ca. 1957)

Sunar e cantar n'è betg angal ensatge tg'ins fò ainten las uniuns scu las musicas instrumentalas ed igls divers chors. Musica niva e vign fatga er adegna puspe ainfra la famiglia. Genitours sungan e cantan cugls unfants u igls unfants sungan e cantan ansemen. La fotografia mossa igls fardagliuns Rita Giannina, Guido e Vito Grisch da Beiva. Ansemen sunavan els igl acordeon e la gitarra.



Scola da musica dad Alice Peterelli. (ca. 1951)



Funtanga: Uffer, Rita. «Senza musica fiss jau persa». Ina vita cun chant e musica. [Purtret d'Alice Peterelli, fundatura e manadra da la scola da chant e musica da Savognin]. En: Coop-Zeitung 49, 6-12-1990, p. 12.

Igl era l'onn 1943 cura che Alice Peterelli ha fundà il chor d'uffants «Las Lodolas». La gronda part dals uffants da Savognin davent dal 1943 fin 1970 han profità da l'engaschament d'Alice Peterelli ed han emprendì a sunar la flauta e chantar, e quai tut gratuitamain. Chant e musica pudeva ella dentant instruir pir suenter il rusari suenter scola! Da la vart dals creschids mancava savens la chapientscha per l'instrucziun da chant, ils plaschairs dals uffants devan però la forza necessaria per cuntinuar. Igl ha dà in temp ch'il chor «Las Lodolas» dumbrava passa 60 uffants. Cun il turissem è l'interess per la cultura da chant e musica sa diminui.



Romano Plaz, (*1941) rimna cun passiuin fotografias viglias ed ò grond interess per l'istorgia locala. El veiva a Savognin.

UNFANTS E LA MUSICA

La musica fatschainta betg angal igls gronds, mabagn er igls pitschens. Claudio Steier, manader dalla scola da musica Grischun Central, preschainta igl sies pareri scu tgi la rolla dalla musica pigls unfants è sa midada durant igls davos 40 onns e tge muntada tg'igl far musica vegia anc oz pigl svilup dad egn e mintgign.

da Claudio Steier, manader dalla scola da musica Grischun Central



Scolars e scolaras dalla scola da musica cun lur tibas alla mar adriatica durant igl festival europeic da musica per giuvenils. La musica na canoscha nigns cunfegns ed è liom tranter las differentas culturas. (© SMGC, 2012)

Far musica – en process intensiv e complex per veta duranta

Cun fundar igl 1979 ena scola da musica ainten la noscha regiun on blers unfants e giuvenils (e pi tard er carschias) catto la veia tar la musica e tar lur instrumaint preferia. All'antschatta eran chegl bung 100 scolars/as ed igls onns 90 passa 500. En veir « boom » eran er las emdas da musica. Oz è pero sa mido bler. Las midadas ainten la noscha societad on er influenzo igl svilup dalla scola da musica.

Igl digren digl domber da scolars da musica mossa cler, tgi cantar e sunar n'è betg ple schi tschartgea scu anc avant 20 onns. Chegl ò divers mu-teivs: inundaziun permanenta digitala, distracziun, mancanza da perseveranza e disciplina d'exercitar, regularitad a lunga vista... Sunar e cantar pretendan scu gio avant tschentaners en exercezi sistematic e permanent per reuscheir en nivel tgi fò gost e tgi dat anim per lung taimp. Ozande cattan un-

fants e giuvenils blers passataimps e diversas furmas da recreaziun tgi pretendan da manc e fon tuttegna plascheir (magari angal per curt taimp...).

Tadlar musica – en process actual e contemporan tgi è scu la moda

Igls taimps digls giradiscs, digls radios, dallas cassetas e digls discs digitalis èn gio dadei istorgia. Oz igls unfants e giuvenils consumeschan surtot cun handy, You tube e playlists, cun uregliers ma er sur boxas (uscheia tgi er chels anturn saintan). Igls songs preferias „surveivan“ magari bung en meis. Oters songs svaneschan pi spert. Igls unfants e giuvenils consumeschan musica contemporanea e tschertgan adegna igls novs hits. Bler vign er baratto tranter els, uscheia tgi igl repertori da songs crescha. La vart visuala influenzescha ferm – i vign betg angal tadlo ma surtot er vurdo. I dat naturalmaintg differenzas tranter mats e mattas pertutgont igl gener e stil. Igls giuvenils èn magari er cunsciants digls texts tgi vignan cantos u recitos (rap). Pero gioia igl text betg la rolla impurtanta. L'atmosfera, igl/la interpret/a, la melodia ed igl ritmus èn puncts

impurtants. I fò surstar, santond e vurdond scu tgi tscherts unfants e giuvenils èn bungs dad imitar lour interprets/as e chegl an tots detagls. Cò demossan tals gronda perseveranza anfignen tgi la «copia» è gartageda! Igl è interessant tgi giuvenils tgi sungan en instrumaint tschernan lour musica betg tenor lour instrumaint. Chel/chella tgi sunga saxofon tedla betg sapientivamaintg musica, noua tg'igl saxofon dominescha. Pertutgont la musica ins savess prest deir : Tedla e varda tge musica tgi egn consumescha e te survignst en maletg digl mond aint igl qual el sa semgia, painsa e veiva.

Pero l'amprema funcziun dalla musica è da furmar la persunalitad – e gist per chel scopo serva betg l'imitaziun u copia d'ensatge u d'ensatgi. La veira fegnameira è bagn chella da s'occupar intensivamaintg cun sasez e catar l'atgna identitad. Igl process da sa fatschantar cun en instrumaint sviluppescha abilitads tgi servan per la veta. La musica porscha anc en ulteriour avantatg: Cantar e sunar cun oters. – An gruppas pitschnas u grondas mintgign ampren da sa canoscher pi bagn ed a stimar e respectar igls oters. Gist chegl è aint igl noss veiver actual asch basigns.



Autour

Claudio Steier ò passanto la sia unfanza ed igl sies taimp da scola a Savognin. Agl seminari scolastic a Coira, ò el fatg la patenta da scolast primar e sessour absolvia igls sies studis agl conservatori ed alla scola da cantor (musicist da baselgia) a Turitg. Impuls musicals impurtants ò el ratschet gio bod durant la sia unfanza an tgesa materna. Musica da solt, musica concertanta, musica da baselgia, diriger chors e furmazions instrumentals èn igls camps da lavour preferias. Tiers chels la lavour cun unfants e giuvenils an scola da musica e scola populara.

wasescha sport

SPORT RENT SERVICE

La vossa fatschenta spezialisada dalla regiun

Stradung 7 
CH-7460 Savognin

+41 81 684 13 13 
+41 78 724 92 39 

info@waseschasport.ch 
www.waseschasport.ch 

PATRATGS DAD ENA MAMMA DAVART LA MUSICA

da Rita Ulbrich-Cadotsch

ABBA
 BRUBECK
 CORVUS CORAX
 DELTA HEAVY
 ELUVEITIE
 FUGEES
 GOTTHARD
 HAYDN
 IMAGINE DRAGONS
 JANIS JOPLIN
 K.I.Z.
 LINKIN PARK
 MOZART
 NINE INCH NAILS
 ORFF
 PROKOFIEV
 QUEEN
 RAMMSTEIN
 SCHUBERT
 TARREGA
 UPBEAT
 VON WEGEN LISBETH
 WHITE STRIPES
 XENOFISH
 YELLOW
 ZUCCHERO

La «musica» digl unfant betg naschia

En de sainza musica dattigl betg ainten la nossa famiglia. La musica totga tar nous scu igl pang da mintgade. Betg gist tots ma tutte-gna fitg blers discurs an famiglia ma er digls noss quatter fegls sa tractan da musica. Tar nous dattigl mintga de musica «live» fatga an tgesa ma er musica «or dalla beschla». Ainten la nossa tgesa vainsa igls suandonts instrumaints: diversas flutas a pechel, dus ghitarras classicas ed en bass electric, dus clavazigns, en orgel, ena citra, en harmonium, en bongo, ena sunga da bucca ed en triangel. Sunos activamaintg vignan anc igl clavazign, igl orgel, la ghitarra classica ed igl bass electric e darar la flauta.

Igls noss unfants santivan musica gio avant tgi neir segl mond, numnadamaintg lour bab tgi sunava clavazign u lour mamma tgi cantava durant las provas da chor.

Nous genitours vagn lia tgi mintgign digls noss unfants possa ampren-der a sunar en instrumaint. Chel plascheir, e cuncheigl er chel desi-deri, è nia dasdo automaticamaintg, cuncheigl tgi els on adegna via da pitschens anse u igl mies om u me a far musica. Savens vainsa er a tgesa cumarats tgi vignan aposta tar nous per far musica an cuminanza. Igl

far musica era ed è anc oz ensatge normal per nous tots.

Ma danonder vign la musica? Ia persunalmaintg va fatg las suan-dontas ponderaziuns tar chella dumonda: Mintga carstgang è car-schia sot igl cor dad ena mamma, da sia mamma, ed ensatge accum-pogna igl unfant davent digl amprem mument dalla sia existenza, numnadamaintg la batteida ritmica e constanta digl cor dalla mamma. Strantg piglia è chegl ritmus e da-mai musica, musica e ritmus tgi accumpognan igl unfant davent digl amprem mument dalla sia existen-za ainten la sia lotga per davantar carstgang. Oz savainsa tgi igl senn auditiv è igl amprem senn tgi vign sviluppo tigl embrio e tgi l'ureglia è igl amprem organ funcziunond digl tal. Forsa è la batteida digl cor igl muteiv tgi dat la musica tranter carstgangs.

«Sanc digl diavel» e «greflas da 23 cm»

Scu cun tot aint igl svilup dad en gioven carstgang, ègl er impurtant da pudeir sviluppar e cattar ainten tot igls sectours impurtants dal-la veta igl sies agen stil individual, vot deir, decider tge vistgadeira e tge frisura purtar, tge cumarats frequentar, tge musica tadlar... Las amprenas treis CDs tg'ia

va schintgigia ansemen cun ena pitschna stereo agls mies amprens dus unfants, cura tgi eran teenagers, eran igls dus classichers «ABBA» e «Boney M» e per esser ena mamma coola er anc ena CD dalla grupp da rock svizra «Gotthard».

Durant las seiras comunablas an famiglia, cuncheigl tgi la televisiun era angal actuala durant la fegn d'emda ed angal fitg selectiva, tadlavans cunsciain-tamaintg divers stils da musica, vot deir da jazz a musica classica anfignen tar musica populara, chansons, pop, rock e bler oter dond adegna anc ulteriouras infurmaziuns istoricas an connex cun igl svilup digls divers stils da musica.

Bagnbod on igls noss unfants lia scuvreir oters, agens stils da musica e saveir, tge tgi motivescha artists da far stils da musica determinos.

Ma cun la musica ed igls sies producents da musica ègl scu cun tot aint igl mond digl commers: la concorrenza è immensa e schi te cattas scu manager dad ena band betg la dretga strategia per render attent la gliout sen tè ed igl ties product davaintigl prubablamaintg «strèt»g. Radicalissem da vart dretga, satanissem, sexualitad ed anc oters temas scumandos u tabuisos dalla nosa societad vignan gugent nizigias da producents da musica per trer l'attenziun da giovens teenagers tgi èn alla tschertga da lour stil individual.

Igl è scu cun ischs agls quals ins passa siv'or mella gedas sainza far

stem digls tals, ma chel de tgi ensatgi tatga sen egn da chels ena tavla cun scretg se «Scumando absolutamaintg dad antrar» davainta chel isch ena sensaziun totala. Tottanegna dattigl navot pi interessant, tgi da scuvreir per mintga prietsch, tge tgi savess esser davos chel isch.



Scu reager damai schi igl ties fegl (u an otras famiglias forsa la feglia) porta a tgesa musica dad ena gruppa tgi ò nom «The devil's blood», «Nine Inch Nails», «Rammstein», «Eisregen» u «HammerFall»?

Cura tgi musica vign «instrumentalisada» per propagar idealissem extrem ègl betg adegna schi simpel scu genitour da restar cool e da cattar argumaints.

La confrontaziun cun musica extrema

Gio bagnbod vaia constatto tgi dat ordvart digl noss ambiaint famigliar schi bler sen chest mond tgi ia scu genitour na sa betg decider u controllar. Egna da chellas bleras tgossas è, scu detg, tot igls genres da musica tgi vignan produtgias e commercialis. Scu mamma confrun-tada directamaintg cun chella tematica vaia sapientivmaintg betg lia scumandar u schizont tabuisar genres da musica, scu per exaimpel tscherts genres dalla musica «Metal», tgi ia persunalmaintg considerava problematic e per part er manipulativs. Ia sung persvadeida tg'ia vess angal exprimia indirectamaintg la mancanza da bungs argumaints e surtot creia tgi vess promovia ulteriouramaintg igl interess per ensatge tgi ia leva ansasez pitost render pac attractiv.

Ma scu argumentar davart ena tematica tgi para dad esser fitg cum-plexa? Ia stò conceder tg'ia saveva ansomma navot dalla motivaziun da musicists tgi (mal) duvran e dovràn la

musica per intermediier idealissem destructivs, crudevels e per part perfign inumans.

Ena gronda schort ègl sto aint igl noss cass, tgi vevans discussiuno adegna puspe gio durant igls onns «prepubertars» sur da digl totta schort an famiglia ma er savens da musica e tgi vevans cotras insapientivmaintg gio stgaffia ena basa per restar an dialog cun igls noss unfants er durant igls onns pi intensivs dalla pubertad. Ossa

erigl damai er igls noss unfants tgi proponivan igls genres da musica. Per schort tgi betg tot igls noss fegls on decida durant l'our pubertad da attrer ulterioura atenziuns purtond a tgesa musica provocativa. A chels tgi vevan chel basigns vagn nous genitours pero adegna lubia da tadlar «lour» musica er an tgesa e schizont er an steiva. Cun ageid da divers codeschs tgi documentavan l'istorgia dalla musica «Metal», per exaimpel, ischan nous genitours ans infurmos per pudeir discussiunar ansemen cun igls noss fegls da texts e cumportamaints provocativs u er per pudeir analisar contexts istorics e vurdar sot tge cundiziuns socialas tgi chels stils da musica «extrems» eran sa sviluppos aint igls onns 60/70.

Musica scu protest da societads

Per furtegna savainsa deir oz tgi musicists ainten la nossa societad occidentala on angal anc pacs muteivs dad «intrumentalisar» la musica per exprimer an moda «extrema» malcuntantezza davart normas moralas e socialas exageradas: Chegl è pero betg sto adegna uscheia: Schi analisagn per exaimpel retrospectiv la reacziun davart la giuventetna ma er davart l'antiera societad, cura tgi igls «Beatles» davan igls amprens concerts, ègl chegl ozande prest betg ple tgapibel! Gl'è betg per cass tgi bliers genres da musica consideros eneda per extrems ed ovras digl diavel (Rock, Pop, Punk, Metal, etc.) èn sa sviluppos ainten teras scu l'Engaltera u l'USA, noua tgi dava, cumparagla cun igl rest digl mond occiden-

tal, forsa normas moralas e socialas anc pi restranscheidas e pi cleras concernent la vistgadeira, la sexualitad, la religiun, igl cumportamaint social, etc. Chegl eran teras, noua tgi perfign la calour dalla pelischung u la classa sociala eran davantos muteivs per stgaffeir normas socialas inumanas ed exageradas. Tenor me savainsa betg discussiunar da genres da musica «extrems» sainza illuminar er igl context social aint igl qual els èn sa sviluppos. Dasper otras furmas da protest è naturalmaintg er la musica neida «insturmentalisada» an diversas modas e manieras (displaschevlamaintg er an da chellas pac ludevlas) per exprimer malcuntantezza davart malgisteias socialas u normas moralas exageradas. Ia sung persvadeida tgi angal la preschientscha dad egn u ples extrems so provotgier cumportamaints opposts gist schi extrems. Chegl pero giustifitgescha an nign cass igl adiever da furmas agressivas e destructivas – ma scu dapertot ògl deplorablamaintg er do ainten chella scena schinumadas «nursas neiras».

Per igls mies fegls «metallars» sunga mai stada preoccupada! Els èn carschias se ainten ena tgesa pacifistica, noua tgi mintga furma da violenza u aggressiun vign crititgeida e refusada strictamaintg. Chellas pèr bands «Metal» on mai savia persvader igls mies fegls per l'our cuntigns u l'our

ideologias ma per igl fatg tgi fon malgro tot propi ena musica excellenta.

Sainza dubis fiss la nossa societad en'otra sainza chels musicists tgi on fatg sbrigeir e givlar histericamaintg teenagers digls onns 60 e tgi faschevan sa desperar genitours.

Scu gio menziuno soua, stattan per gronda part oters aspects alla basa dalla producziun da musica «extrema», numnadamaintg igl «marketing» cun las sias nundumbrevlas strategias per commercialisar schi lucrativ scu pussebel en product da massa. Egn da l'our strategias è sieiramaintg er chella da crudar se per mintga prietsch e da vender l'our product sot tottas cundiziuns.

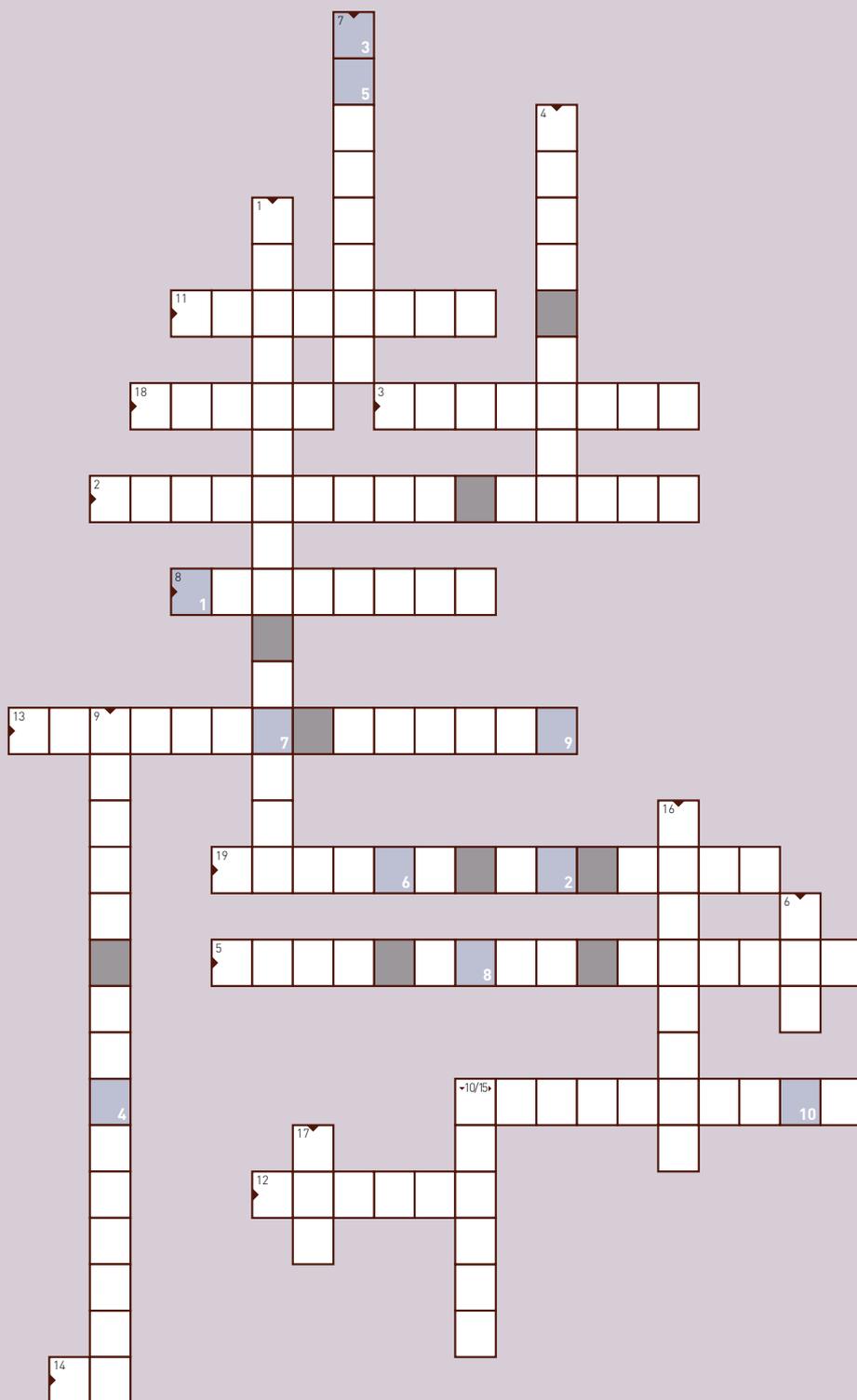
Dantant tg'ia va scretg chel artetgel vaia santia regularmaintg musica «live» da ghitarra classica da Heitor Villa-Lobos, Fernando Sor e Giuseppe Torrisi sunada digl mies fegl Samuel e diversas gedas musica da clavazign da Sergei Rachmaninoff, Johannes Brahms e Modest Mussorgski sunada digl mies fegl Simon. Pinavant musica da Bob Marley, Seeed, Fugees, Milky Chance, Nas, Iam, Nirvana, Nina Simone ed anc bliers, bliers oters ...



Autoura

Rita Ulbrich-Cadotsch (*1967) lavoura gio da divers onns scu scolasta da tudestg alla scola da lungatgs 'academia Tessin'. Durant igl sies taimp liber lavoura ella tranter oter scu schurnalista libra. Ella veiva cuagl sies om e l'our quatter fegls a Novaggio aint igl Tessin.

ANGIAVIGN



1. autour digl text surmiran dalla canzung «Giaveischs d'unfants» (prenom e nom)
2. rockadour da Salouf
3. instrumaint tgi vign suno ainten la famiglia Ulbrich
4. cumponist / dirigent uriund dalla Sotselva (prenom e nom)
5. cumponist surmiran (prenom e nom)
6. vischnanca cun en gôt da tungs e sungs
7. avant 80 onns è igl rumantsch davanto lungatg ...
8. tetel dall'amprema platta da musica da Benedetto Vigne
9. manadra dall'amprema scola da musica a Savognin (prenom e nom)
10. ena sort canzung aint igl codesch da cant Jubilate (plural)
11. giovna surmirana tgi canta ainten bands (prenom)
12. en animal tgi cumpara ainten la canzung «Giaveischs d'unfants»
13. manader actual dalla scola da musica Grischun Central (prenom e nom)
14. do re mi fa so la .. do
15. geida tigneir las notas
16. manader d'en chor u d'ena musica
17. dur e
18. ainten la musica dovrigl an pe da bustabs
19. da tadlar agl radio mintgamai la dumengia e chegl gio 50 onns (3 pleds)

Pled da soluziun

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

La gronda part dallas raspostas pudez vusoters cattar cun sfugier l'antiera Revista actuala digl noss Sulom.

Sast igl pled da soluziun? Allora scribeva en email a concorrenza@sulom.ch cugl pled, igl ties nom e la tia adressa anfignen igls 31 da avost 2018. I vign tratg la sort ed igl victour u la victoura gudogna en disc cumpact cun en'istorgia dalla pitschna glioir Pauli incl. en satg da sport.

RADIO GA GA – NI DAVAINTA LA TARSCHOLA PI LOMMA CUN MUSICA SACRALA?

An cuschigna blers tgi on en radio tgi fò cumpagneia durant igl cuschinar u lavar giu. Uscheia er tar me a tgesa. Ma chegl è betg tot: Igl mies radio so baitar!

ena glossa da Rafael Müller



Brunch cun H2: È la tarschola propi pi lomma cun igl Radio Rumantsch?

Discorrer da moda e maniera tot intima cun la Siri digl telefonign ubagn cun la donna digl apparatign da navigaziun è ozande roba da mintgade. Betg olma niss sen l'idea tg'ins savess esser balurd. En po oter è igl cass, sch'ins discorra cun igl agen radio, per exaimpel cun H2. Uscheia sa nomna numnadamaintg igl mies radio.

Ansolver da dumengias cun H2

Nous dus faschagn blers ansemen.

La dumengia dumang per exaimpel preparainsa igl ansolver. Ia pegl igl pantg or dalla frestgera e H2 metta an onda l'emissiun **Vita e cretta** digl Radio Rumantsch. Chella plai a tots dus. Per me fò l'emissiun da religiun neir la dumengia pi contemplativa: igl preda e la musica pi quieta e per part er sacrala fon simplamaintg bagn siva 6 deis da catsch. E H2 manegia, tgi la tarschola vigna pi lomma e tgi geia er migler da metter igl pantg sen igl pang graztga agl program digl Radio Rumantsch. Tgi la tarschola vigna pi lomma, creia betg propi a H2, ma l'ambianza da

dumengia ans fò pi conciliants e pigl solit ans tgiplainsa betg la dumengia perveia da talas piculezzas.

L'emissiun **Vita e cretta** digl Radio Rumantsch è da taimpra religious-meditativa e sa fatschainta da dumondas dalla veta e dalla cretta. Ella vign emessa la dumengia dallas 8.00 anfignen las 9.00 e vign repeteida dumengia-seira allas 20.00.



L'emissiun **Diskotheek** è en clasicher da SRF2 e vo igl glindesde-seira dallas 20.00 allas 22.00. Ainten la Diskotheek vign discurrea da moda spiertousa e curaschousa dad ovras musicalas e lour interpretaziuns.

Momas da vegn cun nota elitara?

En zichel pi spinous è mintgamai igl glindesde seira: Alloura faschaisna ansemen momas da vegn tenor receipt dalla «Cuschigna surmirana» e tadlagn l'emissiun **Diskotheek** da SRF2. Tge parlatanza! La moderatoura ed igls sies giasts raschungan da tocs da musica classica, da allegros vivace, da sinfonias e sonatas! Mez tgapescha pac u navot da musica. H2 loanconter è – causa tg'el è en radio – en veir expert e less mintgatant scunterdeir a chels da SRF2. Chegl vo pero betg, scunterdeir a chels digl radio. H2 sa vilainta perchegl prest mintg'eda tgi faschagn ansemen momas da vegn. Ed el antscheva a murmagner e prentenda tgi las momas da vegn survignan ena savour elitara perveia da SRF2 e perdan igl simpel e bung gost dalla cuschna populara. Ia igl dei senchevl, tgi dependa betg dalla muscia, mabagn digl vegn e tgi vegn-Vuclegna seia igl migler per far las nossas momas, ed ansomma vegigl nom «in vino veritas». Ma H2 lascha er betg valeir chegl ed am dat

petta paeda schond tg'ia duess calar cun da chels spruchs bunmartgea da martgadants da vegn.

Ed alloura antscheva H2 a far calenders...

Per amplaneir e svidar la maschina da lavar tedl ia gugent igl **Vintage radio**. H2 ò da prancepi navot anconter igl Vintage radio. Er el è mintgatant en po en nostalgicher. Cuppegn per cuppegn, plat sper plat, la pusada aint igl canasteret ed igls treis boys da A-ha tgi canterleschan lour Take On Me: Chegl èn bels muments per nous dus e plagn vanteira dainsa igl tact sen igl viertgel dalla maschina. Ma la canzung digls A-ha cozza angal 03:35 e schi suonda siva Video Killed The Radio Star digls Buggles, allou-



Er H2 dosta la vaschela igl pi gugent cun hits digls onns 80.

Fregna fò betg adegna peregrina. H2 è persvadida tgi las momas da vegn gostan pi pac perveia da SRF2.

ra davainta H2 tot gravaditsch. Sa tgapescha amprova da consolar igl pover schani schond tg'igls videos da musica ainten la televisiun vegian betg fatg neir mets igls radios. Ma igl mies pitschen cumpogn so esser en grond pessimist da cultura



Selfie cun H2: Rafael Müller ò 40 onns e lavoura tar igl Radio Rumantsch e perchegl igl seia perduno tg'el tigna chi e lò raschienen cun igl sies radio. - H2 è en model spezial cun bandiera svizra. El è nia cumpro da Rafael Müller, perchegl tg'el custava pi pac tg'igls models normals.

e replitgescha tg'igl internet e chels streamings digl diavel vignan a sturneir bod u tard igl radio. Tge far? – An tals muments da grond sconfiert dattigl angal ena pussebladad: dustar la vaschela e spitgier tg'igl Vintage radio fetscha eir puspe eneda Radio Ga Ga digls Queen. Chesta canzung consolescha H2 ed el tigna la sia antenna puspe se dretg.

Igl **Vintage radio** è en radio privat sainza moderaziun cun hits digls onns 60 anfignen igls onns 90. Tadar ins so el durant 24 ouras via DAB u aint igl internet.

TGE EMITTOUR DA RADIO VIGN TADLO AN PASTERNA-REIA STGIER A CASTI?

da Claudio Stgier



Igl patrung Claudio Stgier ed igls sies ampluias on betg igl madem gost da musica.

© C. Stgier

Ins ò gio santia tgi las vatgas dettan duple latg cun santeir musica or digl radio. An pasternareia ins tedla er radio, pero dattigl cun tadlar radio er duple prestaziun digls luvrants? Duple latg vo gio betg.

All'antschatta erigl en po en hantieri cun chels radios. Nous vevan an pasternareia e conditoreia dus radios e naturalmaintg er dus emettours. Tge pastrac per chels tgi luvravan tranteraint e santivan tots dus emettours, els nivan mez sturns. An pasternareia cun la polvra dalla fregna on igls radios antschet gio siva en mez onn a mureir ed uscheia vainsa installo en cundrez general. Ed ossa tedlan tots igl madem. Pero pôss ègl tuttegna betg. Tgi vot tadlar da bass, tgi vot rock e tgi musica tirolesa... Da prancepi ègl da tadlar

igl noss Radio Rumatsch, pero dallas 03:00 anfignen las 05.59 vign musica populara tgi plai a me fitg bagn, pero la prestaziun digls luvrants è pitost mediocra cun chels sgurgialaders. Uscheia vainsa tadlo en taimp chel radio RSO, chegl veva pero la consequenza tgi la pasta niva ascha, igl pang niva neir ed igls doltschems eran ansalos-aschigns. Ossa tadlainsa radio SRF1 e chegl cun ena otezza mediocra. Angal la dumengia dumang tedl ia, alloura lavoura pigl solit sulet, Radio Rumantsch cun chella populara e chegl an otezza da disco. E siva aint igl auto cun furneir igl pang agls clients e pi tard la dumengia, vign giavischia, salido e gratulo mordio sen las ondas rumantschas. Ma scu detg, angal la dumengia. Tanter l'emda vign betg tadlo Radio Rumantsch an pasternareia. Per muteivs da prestaziun.

Autour

Claudio Stgier (*1966) è pasterner a Casti e giolda aint igl aimp liber tot igl bel e bung.



CASPAR

Tecnica da tgesa SA

SCOLDAMAINTS | SANITAR | SERVICE

CH-7453 Tinizong Telefon 081 684 27 67

www.caspar-ag.ch



UFFER HOUSE

UFFER HOLZ

UFFER GIPS

UBATTAGLIA

WWW.UFFER.CH

Uffer AG, Veia Padnal 1

7460 Savognin, Tel. 081 660 30 00



Abune anc oz

«La Revista digl noss Sulom»

per angal CHF 25.50 per dus ediziuns ad onn.

administraziun@sulom.ch

TÛN RESÛN, GÖLD DA TÛNS LON

da Elisabeth Beeli



Amiez igl parc natiral Bavgren, senzum la Muntogna da Schons, sche la pintga vischnànca muntagnarda Lon.

Igls 43 abitànts vivan surtut digl pureasser. Dantànt t'gat'ign a Lon egn'ustreia, pliras stizùns purilas a blearas abitaziùns da vacànz. Par porscher egn'a pintga pierta culturala a natirala turistica â egn'a grupa da project gieù la visiùn



arpa pendulara

da realisar egn'a senda cun objects ca tûnan. Agl zenter degi star egn misterius mund da tûns.

Igl on 2005 e quegl davant realitad. Gl'amprem me cun pocas tgossas sen egn curt tschancùn. On par on e dantànt la veia da viandar vagnida schlunganida, ad adigna daple ovras ân cato egn plaz.

Igl göld da tûns sche agl sidvest da la vischnànca. La veia da viandar zirculara e zirca dus kilometers lûnga. Par lûng da quella senda san ign catar oz 22 diferaints objects da tûns unics. La natira anturn ad an igl göld da

An la rubrica «tei & jou»
preschantainsa nus mintgame texts
a da tut las sorts da la Sutselva.

tùns lascha udir diferaints sùns.
Tier igls objects da tùn origi-
nals od'ign tients variieus. An-
qual'instalaziùn tùna tras igl
vent, tier otras e'gl sez da far
musica.

La grànda part digls objets e
vagnida creada, svilupada a pro-
dutgeada seza digls cumembers
da la grupa da project.

Sper igls objects instalos fearn, àn mintg'on ear expositurs la pussev-
ladda da meter or a mussar sco giasts egna near pliras ovras. Igl e fetg bi a
legrevel, c'artists or da la regiùn fan diever da quella caschùn.



gioi da vent or da crap



roda d'aua



ureglia ca tearla

Regularmeing organ-
nishescha la grupa da
project ear concerts near
oters aranschamaints.

Tùns faszineschan nus
adigna puspe da nov.
La balezgta digls tùns e
greav da dascriber, ign sa
me sez scuvrir ella. Igl
«tùn resùn» e egna expe-
rientscha da tùn a da la
natira tut apartia. Egna
veia par tut igls sis sens.

La senda da tùns e adatada par
turists, famiglias, interessents da
cultura a natira, classas da sco-
la sco ear par seniors. La spas-
sageada e gratuita, mo a la fegn
satgata egna cassa ca salegra sen
egna cuntribuziùn finanziaia
par igl mantegnamaint.

Daple infurmaziùns sut :
www.klangwald.lohn-gr.ch



xylophon da pegn

PARTGE CA TERKIS E LA CALUR FAVURIDA DIGL CURÒ MANI

da Bartolome Tschärner

Sch'ign vut vagnir a saver anzatge oziglgi, consultesch'ign google ca sa tut. Me digl Curò Mani giuven sa'l nut. Quegl nus mussa duas tgossas: U c'el exista betga near c'igl stotgi sattractar d'egn carstgàn aschi furber ca vean da mitschea da las greflas americanas. Quegl e tutaveia remartgevel. Mo par nus seminarists d'alura dev'igl nuda ple divertaint ca dad ir an la zela d'exerzitar a tarlar, co igl Curò Mani sunava clavazegn. Igl eara egn giudimaint da vurdar, co sia deta saltava sur las tastas a produtgeava egn parvis da tuns. El saveva sunar tut, boogies, valsers, Bach a Mozart, sainza far cunfegns da stils. Nus igl admiravan davaglia, ad el rieva sieus surrir da furber cuntaint.

Curò Mani avant egn pilaster da la fabrica da tievlas c'el à restaura.

«Hai, hai quai dischan tuots», gi el ussa prest 50 ons ple tard. «Üna jada es gnüda Silva Semadeni a far üna visita», ad ear ella vegi raquinto igl madem, «ma eu nu badaiva quai». Peia, el exista. Digl udir savev'jou, c'el steti an Gidegna Bassa. Par sclarir igls fatgs sund jou viagiue mez ad Ardez. Igl Curò mi â ratschiet gest persunalmeing a la staziùn. Igl sulegl ardeva ad Ardez lez gi. «Nus vivain giò'n "Muglin", sco cha quels dad Ardez dischan, giò'l Tessin», mo igl "Tessin" e egn mulegn vigl – ca stat egn pèr pass sut igl vitg an egn mievel valar – c'el a sia duna Isabella Curò vevan renovo ad andrizzo sco residenza par la tearza stad. Strusch agn dad esch, igl café e sarvieu, c'igl Curò â antschiè a raquintar da sia reha veta, da sias ragurdanzas sco dirigent p.ex. digl Chor viril Surses. Igl Tona Frank da Rona igl vegi purto egna canzùn digl Chor da Surgôt. «Da quella daja üna registraziun dal 1950 chi'd es per mai la plü bella registraziun cha'l Radio Rumantsch ha fat d'ün cor, cun ün solo, chantà uschè resenti e profuondamaing d'ün simpel lavuraint da fabrica.» Durant 14 ons veva igl Curò dirigieu igls umens da Surses festivànd cun els blears suczess. Par els â'l cumponieu bagn anquala canzùn ca resüna anc oz tras igl Surses sco par exaimpel «La geografia surmirana», egna canzùn ca cunsista me digls nums da las vischnâncas digl Surses. Egn'otra canzùn da Curò e "Surses": "Surses, sen nossa cart'angal en strétg, ma strétg dad ôr" cuagl text da Pader Alexander Lozza. Me rumantsch ruschanava'l betg alura, cur c'el sünava par nus nuntalents, near incantàva sco clarinetist a trumbetist da la Seminarländerkapelle digl professor Matthis Berger, cun la quala el â conquisto igl miez digl mund, sunànd dapartut ana-

vànt an Europa a parfegn a New York. «Sast, nus nu vain gnü scoula rumantscha a San Murezzan ed in famiglia discurrivna tudais-ch. Mia mamma d'eira üna Bernaisa. Perquai nu füss eu gnanca stat capabel da discuorrer rumantsch.» Tutegna dascura'l oz stupent rumantsch vallader, a cun egn surrir ratanieu aschunta'l: «Meis bap vaiva scrit ün artichel e dat cussagls als da Schons, chi nu dessan maridar duonnas tudais-chas per mantegner il rumantsch.» Ad el â marido egna da la Bassa. Ear igl Steafan Loringett vegi anvido matas rumantschas par ir a bulieus cun l'intenziùn da «cuplar» ellas cun mats da Schons. Ear el â marido egna duna da lungatg tudestg. Rumantsch â'l igl



Sco ple bòld-tier egn dascurs cun Curò Mani s'oda egn antier concert segl clavazegn.

Curò dantànt ampriu agl Convict cuagl Ladins. «Ma vairamaing imprais rumantsch n'haja cun mia duonna Isabella.» A San Murezi dascur'ign me igls lungatgs digls reh. «Ma San Murezzan ha üna fich bella cuntrada», intervign Curò sco par defender la si'anteriura patria. «Però co chi han fabricà, quai es enorm. Ils raps sun là fich importants per tanta glied chi fan abitaziuns sainza fin.» Da maniera c'el rananuschi oz la vischnànca da sia giuventetgna strusch ple. Igl

Danuser vegi admunieu, c'igls turists vignian betga ple, sch'igl liac davainti adigna ple por. Forsa vara'l raschùn?

La diferentzta impurtànta â'l igl mat Curò ancurschieu sco ball-boy sen la plaza da tennis. «Nus mangiavan insembel cul persunal simpel in üna cantina trida. Il mangiar nu d'eira bun. Tanter ils ball-boys d'eira ün figl da benestants. Ün di nun ha'l mangià l'arbaglia stracotta. Ed il di davo vaina pudü mangiar cun quels cun daplü paja e pussanza.» Cumbagn c'ign raschunavi a tgea betga digls daners, ân igls Manis giuven gieu dad ir a luvrar durànt lur vacanzas da scola. Ascheia â'l ear igl giuven Curò ampriu an diversas plazzas da vacanzas la sort da quels da las cutas blauas. «Tanter Nadal a Büman lavuraiva ün on pro ün affar da fluors. Lura vaina badà, cha scha nus portaivan las fluors al concierge, nu daiva ingüna bunaman, perquai cha quel pigliaivaia la 'mancia'. Lura giaivna sü per la s-chala da sgürezza per manar las fluors directamaing illas chombras. Uschè vain nus pudü inchaschar la bunaman.»

Mintgatànt lavurava'l igl Curò ear tigl tancadi d'egna garascha. Là rinvanvan igls mats igl benzegn, ca restava agl uder,

an egn biher da jogurt. Cur ca lez eara plagn, matevani el agl ualet spegl tancadi. «Nus vain dat fö a la benzina. Quai paraiva lura sco üna barchina ardainta o dafatta ün flüm ardaint.» Quellas filistucas vegiani fatg, antoc'igl patrùn vegia cato quant a durlo cun els. «Vairamaing ha'l gnü radschun. Nus nu vaivan fat gronds impissamaints lasura, ma vaivan ün grond gaudi, co cha l'aualin tschüffaiva fö. Id eira alleger, ma ün pain privlus d'eira quai schon.»

Betga blear mains tandida eara la veta an la tgeasa d'impiegos Prasürras, egnà tgea d'otg famiglias. «Là vaivan nus amo üna bun'abitaziun.» Mo s'antali ca la famiglia musicala veva savens carplegna cugls vaschegn gest parveia lur musica. Mo agls vaschegn e'gl betga gartagieu d'impedir la carriera musicala da Curò c'e davanto egn digls impurtants cumponists grischuns cun stgafir egn'ovra da passa 200 canzuns a tocs musicals. La sia ovra cumpeggia plenavànt la musica par 30 tocs da teaters, igls quals àn legro melis a melis d'aspectatur c'en turnos a tgea cugl cor plagn sùns a tuns digl Curò gest ascheia sco quels c'àn vieu ad udieu el an las passa 30 emissiuns da televisiun. Igls da Schons saragordan bagn digl gioi festiv «555 Val Schons» ad oters àn ànc an l'ureglia las canzuns virtuosas digls «Zauberberg-singers». El segi davanto surmeister cun l'intenziun d'alura stivgear musica. A cun plascher vasevel saragorda'l da sieus magister: «Eu n'ha gnü clavazin ed orgel pro Beni Dolf. Quel d'eira fich bun. Ün hom scort, ün vair intellectual, üna capacità, chi savaiva muosar e sunar zuond bain ed inclegiaiva eir alch da l'arte. Eu n'ha imprais fich blear pro el.» Dolf igl vegi ear preparo bagn pigls studis agl Conservatori da Turitg, c'el à alura fito cun la nota 6 an clavazegn. A gea c'el satschain-ta agl clavazegn, ad igl mulegn vigl s'amplagna cun la sia musica c'â fatg vagnir andamaint igl tains ca nus safulanavan an la zela d'exerzitar. A cumponer vegia'l antschièter pèr a Turitg. «Là n'haja badà ch'eu sa cumpuoner. Davopro n'haja cumanzà a scriver cumposiziuns per

cors.» Cun egnà da las amprenas canzuns «Dorma, dorm'Uffant divin» à'l gudagnieu igl premi «Étoile d'ôr», ad an tut e'l vagnieu undro cun egn miez tozel premis cantunals a naziunals. Par la canzun «Dorma, dorm'Uffant divin» segi el vagnieu inspiro d'egn maletg da «Rembrandt» agl museum Ermitage a St. Petersburg an Russia, aschi lientsch nà vignan las inspiraziuns qua a tscha, par satschantar a San Murezi. «Na, eu sun nat ad Andeer e trat sü a San Murezzan», mi curegia'l. «La prüma classa n'haja dafat-

cumün, e no vain gnü dad ir pro la Frau Dr. Saurer per ans s-chüsar. Ella ha dit: «Schämend eu!» Ma eu nu savaiva gnanca che cha quai füss.» Mela vevi el ear bugent. «Üna jada eschna its ad involar maila. Lura es gnüda üna duonna ed ha immnatschà: «Curoli, Curoli, pass uf!» Tschels han dudi quai e davom'hana adüna clamà davo: «Curoli, Curoli, pass uf!» Cler sieus bab eara igl Curò ad el igl Curoli. «Meis bap vaiva oriundamaing nom Conradin. Quai d'eira ün nom Gualser. El es lura i pro'l cumün ed ha pretais da pudair müdar il nom in Curò. Daspö lura vaiva'l nom Curò, ed eu d'eira il Curoli. Ma nos figl mezdan ha nom Chasper-Curò. Quai es fich simpel: Il bap da mia duonna vaiva nom Chasper. Meis bap d'eira Curò.» Tschels fegls da la lètg da Curò Mani ad Isabella Mani-Vital en igl Orlando ad igl Roman-Andri. «Ella es üna duonna fich interessada da musica e cultura. Ella suna svesta eir clavazin. Ella d'eira dafatta mia scolara da clavazin. Eu



Curò ad Isabella an lur stiva da muliners ad Ardez

ta fat ad Andeer, pür davo eschna its a San Murezzan.» Igl bab Curò vegi stuieu midar plaza, parquegl c'el vevi da nutrir egnà famiglia cun 5 unfants, alura cun me egn miez on scola, vevani me egn miez on paja. «E nus vain fat stüdis tuots 5. Bap vaiva massa pac guadogn in Schons, cumbain ch'el d'eira stat Mastral e deputà dal Grond cusagl.» Agl giuven Curò plaschev'igl ad Andeer ad el saragorda fetg bagn da que tains cun tànts cumpogns, cugls quals el fagevi ear anqual filistuca. «Üna jada eschna its a Pignia pro tatta a far üna visita.» Alura steva ànc la tgamona digl nurser tranter Andeer e Pignia. An quella dev'igl egnà cumodità, c'i vegian amplanieu cun crapa. «Quai ha lura dat üna tremenda canera in

n'ha imprais a cognoscher ad ella a Tavo. Ella lavuraiva sco fliunza d'uffants illa clinica per uffants. Ella laiva forsà mai o forsà la musica. In mincha cas vaiva ella eir plaschair da mai. Eu nun incleg perche. Davo, ün tschert temp nun haja plü vis ad ella. – Eu staiva a Turich. Lura, üna jada es rivada üna Vespa 125 pro'l hotel Vorbahnhof, eu laiva güsta passar la sribla gelgua. Lura es rivada quista Vespa cun üna giuvna. «Ma quella cugnoscha», n'haia pensà: Quai es Isabella! Ella s'ha fermada. Eu tilla n'ha propost d'ir a baiver ün café. E davo il café savaiva precis: Scha tü inscuntrast ad üna duonna immez üna cità d'ün mez milliun abitants, es quai forsà ün segn da casü. Per mai d'eira quai dimena subit cler: Eu marid

e bel e fat. Per ella eir. E lura vaina fat nozzas. Eu n'ha tschüf üna buna duonna. Üna fich buna duonna. Eu n'ha gnü furtüna.»

Ad Andeer stevan igl Manis manivel digl Hotel Fravi, gest davains igl arvieult. «Sper la Veia Grànda. Quai d'eira dal temp cha tuot il trafic giaiva amo tras cumün, tantüna pudaivna amo giovar a ballapè sün via, e las giallinas giaivan eir amo a spass sülla Veia Grànda. Quella jada nu d'eiran blers chi vaivan ün auto, be il meidi, il veterinari, meis bap sco mastral. Il Fluri Hössli giaiva a vender pan sü Pignia cun ün Piccolo. E basta.» El fussi bugent sto ad Andeer, vevi seas cumpogns a là. Mo ànc avànt ca partir fuss el prest ieu par da pai. «Üna jada, eu vaiva forsa 5 ons, n'haja gnü dad ir cun üna matta al bogh avert davo l'Hotel Fravi. Lura, quella matta nun ha guardà bain da mai. Ella baderlaiva cun tschellas, ed eu sun i aint il bogh e sun rivà aint il profund. Per furtüna d'eira là il figl dal forestal Schmid chi m'ha salvà. Quai d'eira propa alch enorm. Eu m'algord precis, chi sun rivats mans fermes e m'han tschüf e strat oura.

Il tschêl d'eira tuot blau türkis sur mai. Hozindi mia culur preferida es türkis.» Ànc sco seminarist à'l fatg igl curs da salvamaint ad e davanto «bagnino». Sco guardabogh à'l alura propi spindro la veta ad egna duna. «Però quella jada vaiva temma ch'eu moura svessa.»

A cun auto va'l ear betg. Gest parveia d'egn auto da morts. «Cur ch'eu giaiva amo a scoula a San Murezzan, ans inscuntraivna suvent pro üna garascha, ingiò chi d'eira adüna üna pruna autos. Quella jada nu pigliaivna adüna davent la clav. Quai vaina vis e lura provaivna adüna darcheu da far ir ün o tschel auto. Nus d'eiran pel solit in quatter, tschinch. Ün o duos vaivan da star guardgia. Üna jada n'haja miss ad ir ün VW Käfer. Il motor giaiva. Ün dals guardians ha dandettamaing fat segns culs mans. Eu n'ha pensà, chi vegna in chün e sun dvantà nervus. Lura n'haja tschüf il gas invezza dal frain. Davantvart staiva ün auto nair, ün Mercedes, ün auto da morts, ed eu sun i aint per l'auto da morts cun üna vaira sveltezza. Per mai es quai stat ün segn dal tschêl, e da là davent n'haja pensà:



Curò Mani agl sieus bogh terkis

Tü nu das-chast mai ir cun l'auto. Ed eu nu sun mai i cun l'auto. Fini. – Mabain. Eu discuor gugent. Ma eu crai ch'eu n'haja uossa dit avuonda.»

Las nossas spezialitads da tga
Rosoli da Savognin, cosmetica da steilalvas, té e vinars da steilalvas, itg da muntanela e bler oter daple

www.drogaria.ch

DROGARIA
surses



IGL DISEQUILIBER DALLA NATEIRA

En biolog daclera la scienza d'ecologia

dad Oliver Dosch

La sperdita actuala da mellas schi betg milliuns da sorts d'animals mossa, tgi la nateira è ord equilibr. Bleras speztgas segl antier mond, ma er an Svizra èn curt avant igl mureir or. Tgi la nateira è an disequiber è atgnamaintg normal; ella è a lunga vista adegna ord balantscha chegl tgi ò varsaquants origins. Igl disequiber dad ozande è pero prest incumparegliabel e schi gigantic, tg'el surpassa prubablamaintg schizont l'extincziun digls dinosaurs. I dat pero la pussebladad da franar chella sperdita da biodiversitad graztga a perscrutaziuns ecologicas. Chest artetgel mossa, tge tgi è caracteristic per la biologia, igl sies rom ecologia e tour perscrutaziuns dalla nateira.

Ins sainta anc chi e lò da biologs, pero tge tgi en biolog fò propi, è betg adegna cler. Igl pi ancunaschaint biolog era prubablamaintg igl Engles Charles Darwin, fundatour dalla teoria d'evoluziun. Dantant èn igls taimps passos, cura tg'ins viagiva onns or cun la bartga per rimnar animals digl antier mond. En exaimpel d'en biolog pi modern è igl Svizzer Andreas Moser da «Netz Natur». È Andreas Moser en biolog «tipic»? Dattigl ansomma tipics biologs?

Biologia è igl studi d'organismes vivents. Chella domena è vasta e cuntigna mecca tot las disciplinas davent dallas cellas, genetica, fisiologia anfignen agl cumpor-tamaint e l'evoluziun. Chegl vot deir tg'igls biologs s'occupeschan da bleras differentas dumondas. Egn examinescha forsa igl ciclus digl excitader da malaria aint igl nirom, en oter scu tg'ins savess far reis pi sanadevel cun transformar igls gens uscheia tg'el antscheva a produtgier provitamin A ed en terz vot forsa cattar adagour pertge tgi dat angal femnas an tschertas speztgas da luschar-ds. Schi divers scu tg'igls roms da biologia èn, tots on ensatge comunabel: l'extracziun d'infurmaziun dalla nateira. Pero scu vo chegl? Tge ins stògl far per

survagneir infurmaziuns sieiras? Chegl amprova da declarar a mang digl rom tgi am fascinescha igl pi fitg: l'ecologia.

L'ecologia è igl studi dallas relaziuns tranter organismes e tranter organismes e la cuntrada. Ella è plagn dumondas interessantas. Scu per exaimpel: Pertge dattigl ena recolonisaziun digl louf an Svizra? Scu davainta ena speztga estra invasiva? Ni pertge dattigl betg ple schi blers rambottels? Per cattar raspuestas a talas dumondas on igls ecologs treis pussebladads: far experimaints aint igl labor, rimnar datas ainten la nateira u biagier furmas sen igl computer. Tottas treis pussebladads on avantatgs e disvantatgs. Cò discutescha la metoda la pi usitada: rimnar datas ainten la nateira e siva las analizar cun la statistica segl computer. Talas datas son aver bleras furmas, scu la quantitad da tschervs ainten en gôt, la biodiversitad da bas ainten en pro u la figliolanza dad en'evla. La sort da datas tg'igl perscrutader remna dependa naturalmaintg dalla sia questiu. Tiers chegl dovra en studi ecologic ena planisaziun bagn ponderada. Per pudevair rimnar datas correctas e nizzevlas, stò igl perscrutader risguardar bler: Noua, cura e quant savens ègl migler da collectar datas? Dombra Gion igls tschervs migler tgi Giatgen, uscheia tgi dat ena sfalsificaziun? Ins ògl culetg igls pros per l'analisa da biodiversitad propi casualmaintg? Angal risguardond tot las reglas dalla rimnada da datas so'l igl scienzio trer conclusiuns correctas.

I dat blers exaimpels da talas lavours scientificas: cots da matg aint igl Vallais (Arlettaz et al., 2010), cruschelas an Svizia (Madsen et al., 1999) u tartarugas da mar (Crouse et al., 1987; Crowder et al. 1994). Cun chels studis on igls scienzios catto la causa dalla diminuaziun dallas differentas speztgas e graztga ad acziuns a basa da chellas ancunaschientschas èn ellas sa revigneidas. Chegl mossa, scu tgi la scienza d'ecologia so contribueir alla farmada digl disequiber nunsanadevel digl noss taimp.

Corrigenda

Ainten la Revista digl noss Sulom 1/2018 è displaschevlamaintg sa schluito aint en sbagl. Perchehl vign igl text dad Oliver Dosch publictia anc ena gEDA an furma correcta.

Autour

Oliver Dosch (*1991) è carschia se a Tinizong ed ò frequento igl studi da biologia a Berna ed a Turitg. Igl tema dalla sia lavour da bachelor è sto las differenzas an quantitad e biodiversitad da palousas, pulas e tgamolaz ainten pros extensiv aint igl Vallais dependents digl modi d'agricultura. La lavour da master tracta igls different factors tgi influenzeschan quantitads da larvas digl salamander giagl aint igls cantuns Basilea ed Argovia. Aint igl sies taimp liber vo'l a viandar, fò turas da skis e divers excurs.

Citats

Arlettaz, R., Schaub, M., Fournier, J., Reichlin, T.S., Sierro, A., Watson, J. and Braunisch, V. (2010) From publications to public actions: when conservation biologists bridge the gap between research and implementation. *BioScience* 60, 835-842.

Crouse, D.T., Crowder, L.B., and Caswell, H. (1987) A stage-based population model for loggerhead sea turtles and implications for conservation. *Ecology* 68, 1412-23.

Crowder, L.B., Crouse, D.T., Heppell, S.S., and Martin, T.H. (1994) Predicting the impact of turtle excluder devices on loggerhead sea turtle populations. *Ecological Applications* 4, 437-45.

Madsen, T., Shine, R., Olsson, M., and Wittzell, H. (1999) Restoration of an inbred adder population. *Nature* 402, 34-5.



Planisaziun
SONDER

biro d'inschignier e da misiraziun



- planisaziun lavours da construcziun bassa
- planisaziun da provedimaints d'ava
- differentas lavours da misiraziun

Planisaziun Sonder SA 
Veia Davos Clavo 7
7462 Salouf

Telefon +41 (0)81 684 13 31
info@sonder-ing.ch

www.sonder-ing.ch

Volg *frisch und
fründlich*

consum alvra-surses
regional – competent – manevol

**Nous paiagn 5%
tschains per igls
Voss daners!**

Acziun consumrabat, daple infurmaziuns

www.consum-as.ch

**Volg Lantsch/Lenz, Volg Alvaneu,
Volg Riom, Prima Bivio**

Apoteca Son Mitgel 7460 Savognin

Daniel Merz
apotecher

telefon 081 684 18 46



- Cunsegliaziun cumpetenta per problems da sanadad
- Grond sortimaint da masdegnas effectuousas
- Omeopatia
- Ervas medicinalas
- Spezialitads dalla tga
- Cosmetica
- Furniziun an tgesa
- Sarvetsch d'urgenza



«Scu vei or igl noss futur energetic?»»



Chegl rasponda igl **migler partenari**, tg'ins pò s'imaginar.

KRE

KRAFTWERKE RAGN D'ERR AG

ENERGEIA PER DUMANG



BKW